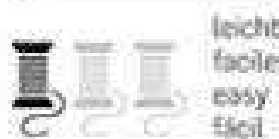


6637

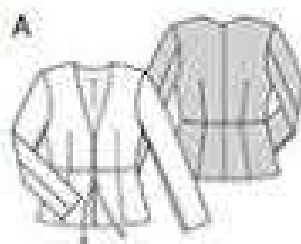
burda
style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



Großen Tallen Sizes Tallas

EUR 38-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011199 066377

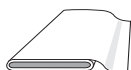
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	1,80	1,80	1,85	1,85	2,00	2,00	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,60
					►	►			►	►			►	►		►
B				m	2,20	2,25	2,35	2,40	2,50	2,50	1,95	1,95	1,95	2,05	2,05	2,10
					►	►		►	►	►			►	►		►

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Leinen,
Jacquard, Gabardine

Cotton fabrics, linen,
jacquard, gabardine

Cotonnade, lin,
jacquard, gabardine

katoenen stoffen, linnen,
jacquardstof, gabardine

cotone, lino,
jacquard, gabardine

Géneros de algodón, lino, jacquard,
gabardina

Bomullstyger, linne,
jacquard, gabardin

Хлопчатобумажные ткани,
льняные полотна, жаккардовые
ткани, габардин

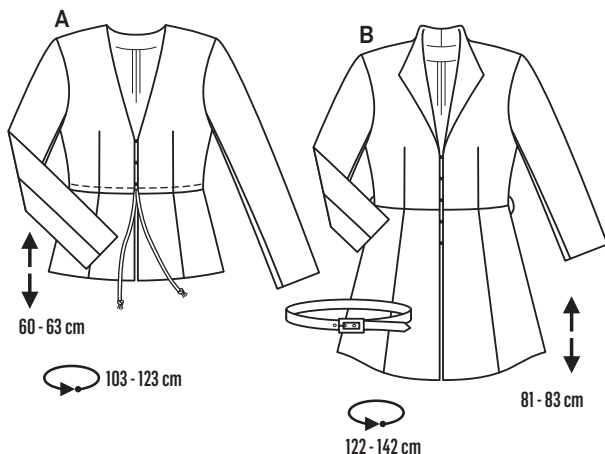
AB: Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
A: 90 cm x 80 cm
B: 90 cm x 110 cm

A: 3 x
B: 5 x

A: 160 - 185 cm

B: 2 cm

Öse • Metal eyelets • Œillet •
Oogje • Asola • Ojetes • Öljett
Блочка
3 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

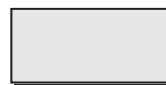
All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

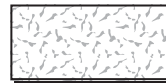
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



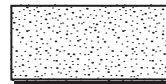
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



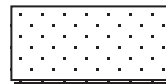
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • прокладка



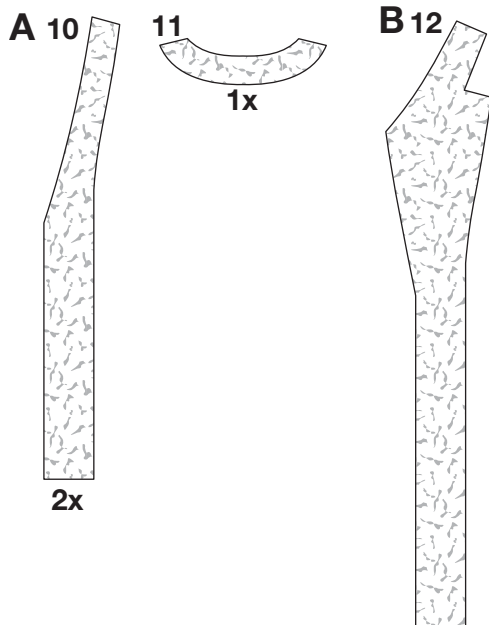
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

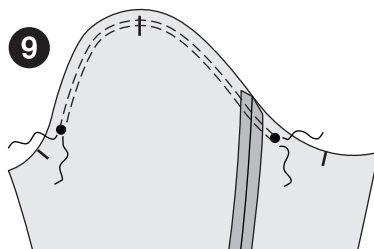
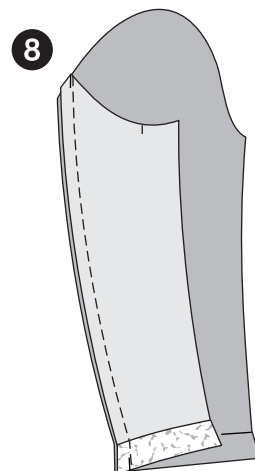
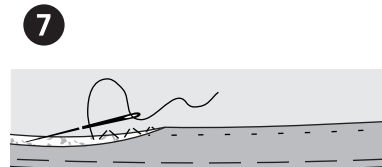
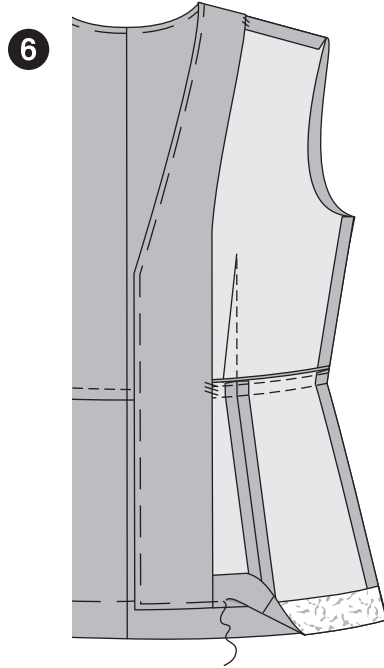
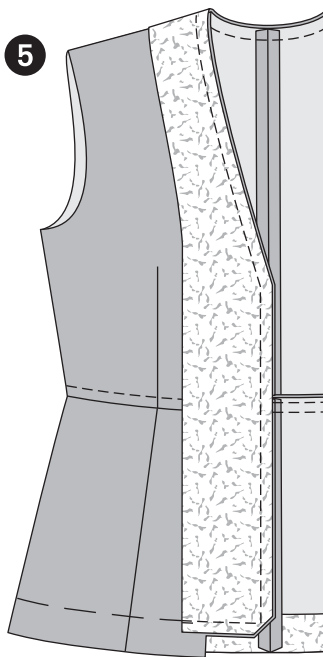
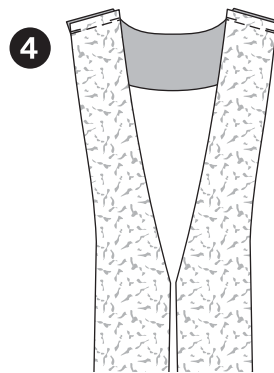
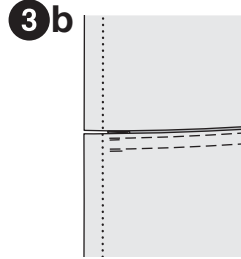
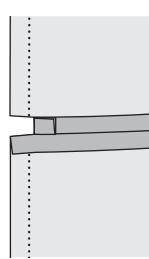
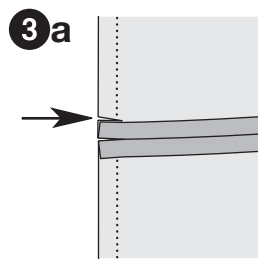
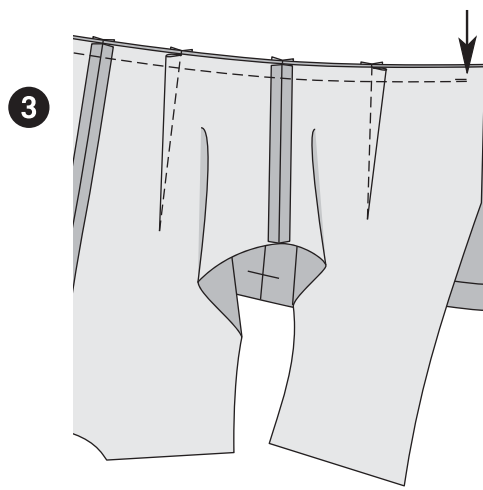
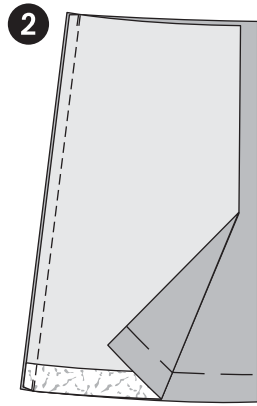
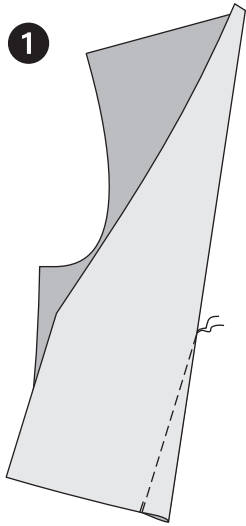
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

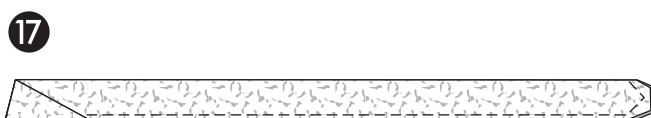
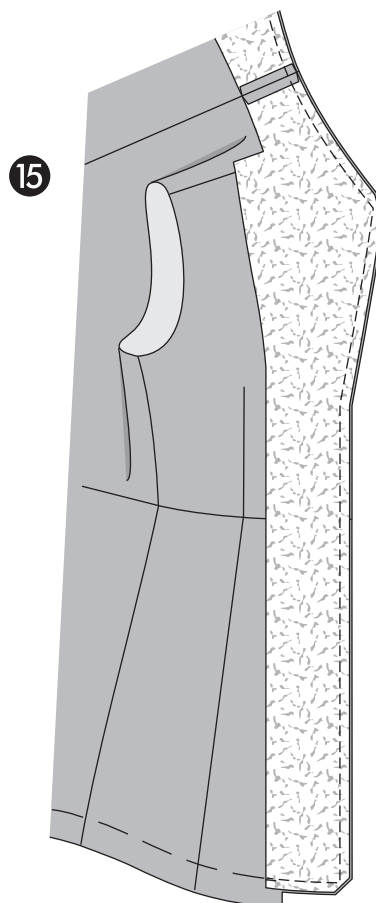
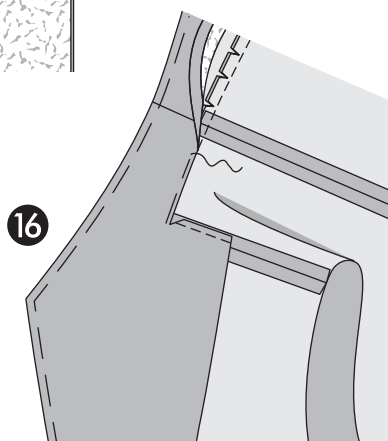
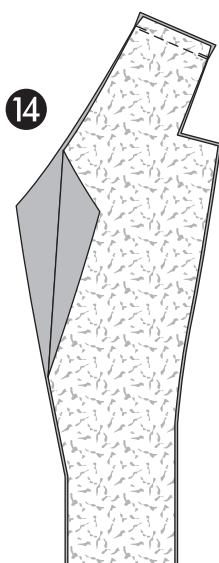
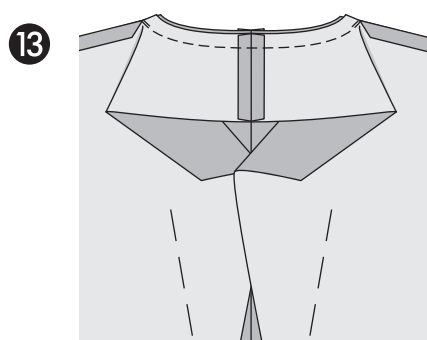
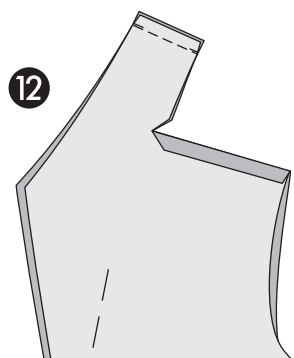
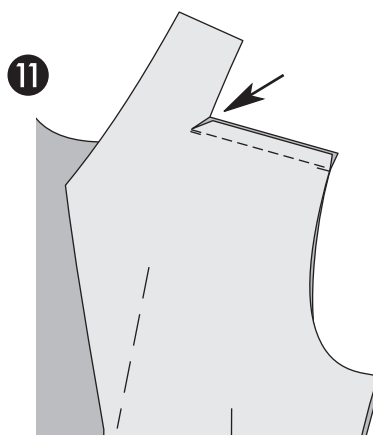
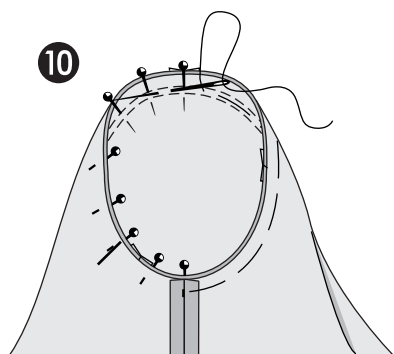
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

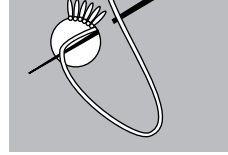
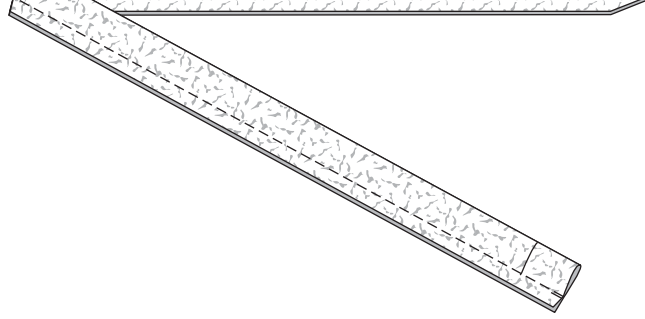


13

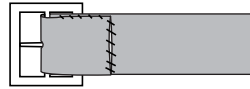
1x







17b



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 2x
B	2	Vorderteil 2x
A B	3	Rückenteil 2x
A B	4	Oberärmel 2x
A B	5	Unterärmel 2x
A B	6	Mittl. Vorderteil 2x
A B	7	Seitl. Vorderteil 2x
A B	8	Mittl. Rückenteil 2x
A B	9	Seitl. Rückenteil 2x
A	10	Vord. Besatz 2x
A	11	Rückw. Besatz 1x
B	12	Vord. Besatz 2x
B	13	Gürtel 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 und 3 bis 11, für die JACKE **B** Teile 2 bis 9, 12 und 13 in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 38 bis 46: In Teil 13 die drei Ösen im gleichen Abstand zum Gürtelende wie bei Gr. 36 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front 2x
B	2	Front 2x
A B	3	Back 2x
A B	4	Upper Sleeve 2x
A B	5	Undersleeve 2x
A B	6	Center Front 2x
A B	7	Side Front 2x
A B	8	Center Back 2x
A B	9	Side Back 2x
A	10	Front Facing 2x
A	11	Back Facing 1x
B	12	Front Facing 2x
B	13	Belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 and 3 to 11,
for the JACKET view **B** pieces 2 to 9, 12 and 13.

B - Sizes 12 to 20 (38 to 46): Mark the three eyelets on piece 13 the same distance from end of belt as for size 10 (36).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 2x
B	2	Devant 2x
A B	3	Dos 2x
A B	4	Dessus de manche 2x
A B	5	Dessous de manche 2x
A B	6	Milieu devant 2x
A B	7	Côté devant 2x
A B	8	Milieu dos 2x
A B	9	Côté dos 2x
A	10	Parementure devant 2x
A	11	Parementure dos 1x
B	12	Parementure devant 2x
B	13	Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la VESTE **A** les pièces 1 et 3 à 11, pour la VESTE **B** les pièces 2 à 9, 12 et 13 sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - Tailles 38 à 46: sur la pièce 13, tracer les trois œillets à la même distance de l'extrémité de la ceinture que pour la taille 36.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et pour les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large

bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlegesäume an die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A JACKET Abnäher / oberes Jackenteil

- 1 Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. Mitte bügeln.
Taillenabnäher der Rückenteile genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnähte / unteres Jackenteil

- 2 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 3).
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Oberes und unteres Jackenteil

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile jeweils rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vorderteile jeweils rechts auf rechts auf das entsprechende Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2/5) und steppen.
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Unteres Jackenteil feststeppen / Kordeldurchzug

- 3 Oberes Jackenteil rechts auf rechts auf das untere Jackenteil heften (Nahtzahl 6), Seiten- und Mittelnahte treffen aufeinander. Die Abnäher treffen auf die Teilungsnähte. Steppen, dabei vorne 2 mm vor der Zugabe enden (Pfeil).
Für die Kordelöffnung die Zugaben zunächst an den vord. Kanten auseinanderlegen. Vorderteil oberhalb der Zugabe 1,7 cm breit einschneiden (Pfeil) und laut Zeichnung nach innen klappen (3a).
Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Quernaht für den Kordeldurchzug 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (3b).

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

- 4 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die Schulterkanten des rückw. Besatzes stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.
- 5 Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 8); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

- 6 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte und der Quernaht nähen.

Saum

- 7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker anähen. Besätze auf den Saum nähen.

Ärmel

- 8 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

- 9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A JACKET Darts / Upper Jacket

- 1 Baste darts on fronts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread.
Press darts toward center front.
Stitch waist darts on back pieces likewise and press toward center back.

Front and Back Panel Seams / Lower Jacket

- 2 Lay side fronts right sides together with center fronts. Stitch panel seams (seam number 3).
Stitch back panel seams likewise (seam number 4).
Neaten allowances and press open.

Upper and Lower Jacket

Center Back Seam
Lay back pieces each right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Side Seams
Lay fronts each right sides together with respective back piece. Baste side seams (seam number 2/5) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Stitch on Lower Jacket / Drawstring Casing

- 3 Baste upper jacket right sides together with lower jacket (seam number 6), matching side seams and center seams. Match darts with panel seams. Stitch, ending in front a scant $\frac{1}{8}$ " (2 mm) before allowance (arrow).
To make the opening for the drawstring, first spread allowances at front edges apart. Clip front above allowance a scant $\frac{3}{4}$ " (1.7 cm) wide (arrow) and fold to inside as illustrated (3a).
Neaten allowances together and press up. Topstitch crosswise seam for casing $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide, catching allowances (3b).

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

- 4 Pin front facings right sides together with shoulder edges of back facing. Stitch shoulder seams (seam number 7).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.
- 5 Baste facing right sides together with front and with neckline edge (seam number 8), matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle. Trim hem to just $\frac{3}{4}$ " (2 cm) before facing end.

- 6 Baste facing to inside, press. Sew on facing at allowances of shoulder seams and crosswise seam.

Hem

- 7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew on facings at hem.

Sleeves

- 8 Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeves. Stitch **back sleeve seams** (seam number 10).
Neaten seam allowances and press open.

- 9 To ease sleeve caps, stitch two closely space lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 11). Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 7.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A VESTE Pincés / veste supérieure

- 1 Bâtit les pincés sur les devants et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.
Piquer de même les pincés de taille sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures de découpe devant et dos / veste inférieure

- 2 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, piquer les coutures de découpe (chiffre-repère 3).
Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 4).
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Veste supérieure et veste inférieure

Couture milieu dos
Poser les dos supérieurs et inférieurs, endroit contre endroit, piquer leur couture milieu. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos correspondant, bâtit les coutures latérales (chiffre-repère 2/5) et piquer.
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Montage de la veste inférieure / coulisse à cordelière

- 3 Poser la veste supérieure, endroit contre endroit, sur la veste inférieure (chiffre-repère 6), superposer les coutures latérales et les coutures milieux. Poser les pincés sur les coutures de découpe. Piquer en terminant au bord devant à 2 mm avant le surplus (flèche).
Pour l'ouverture prévue pour la cordelière, écarter d'abord les surplus des bords devant. Entailler le devant au-dessus du surplus sur 1,7 cm (flèche) et selon le croquis le rabattre sur l'envers (3a).
Surfiler les surplus ensemble et les coucher vers le haut, repasser. Pour la coulisse de la cordelière, surpiquer la veste à 1,2 cm de la couture transversale, tout en piquant les surplus (3b).

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtit les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementure

- 4 Épingler les parementures devant, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule de la parementure dos, piquer les coutures d'épaule. (chiffre 7). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.
- 5 Bâtit la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et l'encolure (chiffre 8); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis, épinner les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.

- 6 Plier et bâtit la parementure sur l'envers, repasser. La coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture transversale.

Ourlet

- 7 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtit sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Manches

- 8 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manches, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre 10).
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

- 9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 11). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 7.

DEUTSCH

A

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

- 10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
 ➔ Die Querstriche 12 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den • muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KORDEL mit einer Sicherheitsnadel in den Tunnel einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln.
 Kordelenden kneten.

HAKEN und ÖSEN an den markierten Querstrichen unter die vord. Kanten nähen.

B

JACKE

➔ Die Jacke zunächst wie die JACKE A nähen, siehe Text und Zeichnungen 1 bis 3. Der Kordeldurchzug entfällt.

Schulternähte

- 11 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen, dabei genau bis zur Ecke am Vorderteil steppen. Nahtenden sichern. Vorderteil in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
 Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Angeschnittener Kragen / Rückw. Mittelnäht

- 12 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht am angeschnittenen Kragen steppen.
 Zugaben auseinanderbügeln.
- 13 Angeschnittenen Kragen rechts auf rechts auf den rückw. Halsausschnitt heften; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kragen zwischen den Einschnitten feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln.

Vord. Besätze

- 14 Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnäht am angeschnittenen Kragen steppen.
 Zugaben auseinanderbügeln.
- 15 Besätze rechts auf rechts auf die Vorderteile (Nahtzahl 9) und den angeschnittenen Kragen stecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

- 16 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz in die Ecken einschneiden. Zugaben zwischen den Einschnitten einschlagen und auf die rückw. Kragenansatznaht heften. Besatz von Hand annähen oder schmal feststeppen. Obere Besatzkanten auf die Zugabe der Schulternähte nähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel wie bei Text und Zeichnungen 8 bis 10 nähen und einsetzen.

HAKEN und ÖSEN an den markierten Querstrichen unter die vord. Kanten nähen.

Gürtel

- 17 Gürtel längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
 Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kante versäubern. Am offenen geraden Gürtelende in der Mitte der Umbruchlinie ein Loch für den Dorn der Schließe einstanzen und von Hand umnähen (17a).
 Dorn durchstoßen und Gürtelende um den Steg der Schließe legen.

ENGLISH

A

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

- 10 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
 ➔ Match markings 12 on upper sleeve and front. The marking on undersleeve must meet with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

Use a safety pin as a bodkin to insert CORDING into casing. This will be easier if you wrap a piece of sticky tape around one cord end. Knot cord ends.

Sew HOOKS and EYES under front edges at markings.

B

JACKET

➔ First construct jacket as for VIEW A, see steps 1 to 3. Omit drawstring casing.

Shoulder Seams

- 11 Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch, stitching exactly to corner on front. Secure ends of stitching. Clip front in corner close to line of stitching (arrow).
 Neaten allowances and press open.

Integral Collar / Center Back Seam

- 12 Lay front pieces right sides together, stitch center seam of integral collar.
 Press allowances open.
- 13 Baste integral collar right sides together with back neck edge, matching center back seams. Stitch collar between clippings. Secure ends of stitching.
 Trim allowances, clip curves and press onto collar.

Front Facings

- 14 Lay front facings right sides together, stitch center back seam of integral collar.
 Press allowances open.
- 15 Pin facings right sides together with fronts (seam number 9) and integral collar, matching center seams. Baste and stitch edges together. Trim allowances, trim corners at an angle. Trim hem to just 3/4" (2 cm) before facing end.

- 16 Baste facing to inside, press. Clip facing in corners. Turn allowances between clippings to inside and baste at back collar joining seam. Sew on facing by hand or machine stitch close to edge. Sew upper facing edges at allowance of shoulder seams.

Stitch hem as described and illustrated in step 7.

Construct and set in sleeves as described and illustrated in steps 8 to 10.

Sew HOOKS and EYES under front edges at markings.

Belt

- 17 Fold belt lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
 Turn belt. Baste edges and press. Neaten open edge. Punch a hole for prong of buckle centered on fold line at open straight end of belt and neaten edge of hole with hand stitches (17a).
 Slip prong of buckle through hole and lay end of belt around bar of

FRANÇAIS

A

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

- 10 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
 ➔ Superposer les repères transversaux 12 du dessus de manche et du devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les • en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Enfiler la CORDELIÈRE dans la coulisse avec une épingle à nourrice en enroulant au préalable du ruban adhésif autour d'une extrémité. Nouer les extrémités de la cordelière.

Coudre les CROCHETS et les CEILLETS sur les repères transversaux contre les bords devant.

B

VESTE

➔ Coudre d'abord la veste comme la VESTE A, voir les paragraphes et les croquis 1 à 3. Ne pas exécuter la coulisse à cordelière.

Coutures d'épaule

- 11 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer exactement jusqu'à l'angle du devant. Assurer les extrémités de couture. Cranter le devant dans l'angle au ras des points (flèche).
 Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col coupé à même le devant / couture milieu dos

- 12 Poser les devants, endroit contre endroit, puis piquer la couture milieu sur le col coupé à même le devant.
 Écarter les surplus au fer.
- 13 Bâter le col coupé à même le devant, endroit contre endroit, sur l'encolure dos; superposer les coutures milieu dos. Piquer le col entre les entailles. Assurer les extrémités de couture.
 Réduire les surplus, les cranter, les coucher dans le col, repasser.

Parementures devant

- 14 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos sur le col coupé à même le devant.
 Écarter les surplus au fer.
- 15 Épingler les parementures, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre 9) et le col coupé à même le devant; superposer les coutures milieux. Bâter et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, épouser les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.

- 16 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Entailler la parementure dans les angles. Remplir les surplus entre les entailles et les bâtir sur la couture de montage dos du col. Coudre la parementure à la main ou la piquer au ras du bord. Coudre les bords supérieurs de la parementure sur le surplus des coutures d'épaule.

Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 7.

Coudre et monter les manches comme aux paragraphes et croquis 8 à 10.

Coudre les CROCHETS et les CEILLETS sur les repères transversaux contre les bords devant.

Ceinture

- 17 Plier la ceinture dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épouser les angles.
 Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâter les bords, repasser. Surfiler le bord ouvert.
 Sur l'extrémité droite non cousue de la ceinture, riveter au milieu de la ligne de pliure un trou pour l'ardillon de la boucle de ceinture et le

Ende von Hand annähen (17b).	buckle. Sew on end by hand (17b).	rebroder à la main (17a).
Ösen am anderen Gürtelende einstanzen.	Attach eyelets at other end of belt.	Passer l'ardillon à travers les épaisseurs de tissu et poser l'extrémité de la ceinture autour de la barrette de la boucle de ceinture. Coudre les extrémités à la main (17b).
Tipp: Stoffgürtel mit bezogener Schließe können Sie bei der Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim anfertigen lassen. Schicken Sie mit Ihrer Bestellung ein ausreichendes Stoffstück mit. Es soll 5 cm länger als der fertige Gürtel sein. Zusätzlich für die Schließe 10 x 10 cm Stoff. Geben Sie Ihre Taillenweite und die gewünschte Gürtellänge an.	Tip: Fabric covered buckles can be made to order at Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim, Germany. Include a piece of fabric twice the width of the belt with your order. It should be 10" (25 cm) longer than your waist measurement. An extra piece of fabric 8" x 8" (20 x 20 cm) will be required for the buckle. State the length of the belt required and give your waist measurement.	Conseil La ceinture en tissu avec la boucle de ceinture recouverte peut être confectionnée par l'entreprise Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, D-77948 Friesenheim. Joindre à votre commande une pièce de tissu ayant le double de la largeur de la ceinture. Elle doit aussi mesurer 25 cm de plus que le tour de taille. Pour la boucle de ceinture, prévoir un carré de tissu de 20 x 20 cm. Indiquer votre tour de taille et la longueur souhaitée pour la ceinture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 2x
- B 2 voorpand 2x
- A B 3 achterpand 2x
- A B 4 bovenmouw 2x
- A B 5 ondermouw 2x
- A B 6 middenvoorpand 2x
- A B 7 zijvoorpand 2x
- A B 8 middenachterpand 2x
- A B 9 zijachterpand 2x
- A 10 beleg voor 2x
- A 11 beleg achter 1x
- B 12 beleg voor 2x
- B 13 ceintuur 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 en 3 tot 11,
voor JASJE **B** de delen 2 tot 9, 12 en 13.

B - maat 38 tot 46: in deel 13 de drie oogjes op dezelfde afstand tot het uiteinde van de ceintuur tekenen, net als bij maat 36.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 2x
- B 2 davanti 2x
- A B 3 dietro 2x
- A B 4 manica superiore 2x
- A B 5 manica inferiore 2x
- A B 6 davanti centrale 2x
- A B 7 davanti laterale 2x
- A B 8 dietro centrale 2x
- A B 9 dietro laterale 2x
- A 10 ripiego davanti 2x
- A 11 ripiego dietro 1x
- B 12 ripiego davanti 2x
- B 13 cintura 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 e 3 - 11;
per la GIACCA **B** le parti 2 - 9, 12 e 13
che corrispondono alla vostra taglia.

B - Taglie dalla 38 alla 46: contrassegnare sulla parte 13 le tre asole alla stessa distanza dall'estremità della cintura come indicato per la taglia 36.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare anche delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 2 veces
- B 2 delantero 2 veces
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 manga superior 2 veces
- A B 5 manga inferior 2 veces
- A B 6 delantero central 2 veces
- A B 7 delantero lateral 2 veces
- A B 8 espalda central 2 veces
- A B 9 espalda lateral 2 veces
- A 10 vista delantera 2 veces
- A 11 vista posterior 1 vez
- B 12 vista delantera 2 veces
- B 13 cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 y 3 a 11,
para la CHAQUETA **B** las piezas 2 a 9, 12 y 13
en la talla correspondiente.

B - tallas 38 a 46: en la pieza 13 dibujar los tres ojales a una distancia del extremo del cinturón como en la talla 36.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entreteela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

deiaaien
<p>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.</p> <p>A JASJE Figuurnaden / bovenpanden</p> <p>1 De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken. Figuurnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken en naar middenachter toe strijken.</p> <p>Deelnaden (voor en achter) / onderpanden</p> <p>2 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), stikken (naadcijfer 3). Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4). Naden apart zigzaggen en openstrijken.</p> <p>Boven- en onderpanden jasje</p> <p>Middenachternaad De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken..</p> <p>Zijnaden De voorpanden steeds op het betreffende achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2/5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.</p> <p>Onderpand vaststikken / tunnel voor het koord</p> <p>3 Bovenpand op het onderpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden en middennaden liggen op elkaar. De figuurnaden liggen op de deelnaden. Stikken, daarbij aan de voorkant 2 mm vóór de naad eindigen (pijl). Voor de opening voor het koord de naad eerst bij de voorranden op elkaar leggen. Het voorpand boven de naad 1,7 cm breed inknippen (pijl) en volgens de tekening naar binnen omvouden (3a). De naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De dwarsnaad voor de tunnel 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (3b).</p> <p>Schoudernaden De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken..</p> <p>Halsrand / beleg</p> <p>4 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7). Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.</p> <p>5 Het beleg op de voorpanden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.</p> <p>6 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Beleg bij de schoudernaden en de dwarsnaad vastnaaien.</p> <p>Zoom</p> <p>7 Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.</p> <p>Mouwen</p> <p>8 De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), achtermouwnaden stikken (naadcijfer 10). Naad apart zigzaggen en openstrijken.</p> <p>9 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren..</p> <p>De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 11). Naad apart zigzaggen en openstrijken.</p> <p>De mouwzoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.</p>

dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.
CONFEZIONE
<p>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.</p> <p>NC = numero di congiunzione</p> <p>A GIACCA Pinces / parte superiore della giacca</p> <p>1 Imbastire le pince sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro davanti. Cucire allo stesso modo le pince sui dietro e stirarle verso il centro dietro.</p> <p>Cuciture divisorie davanti e dietro / Parte inferiore della giacca</p> <p>2 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie (NC 3). Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>Parte superiore ed inferiore della giacca</p> <p>Cucitura centrale dietro Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>Cuciture laterali Disporre i davanti sul rispettivo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2/5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>Attaccare la parte inferiore della giacca / Passacordoncino</p> <p>3 Imbastire la parte superiore sulla parte inferiore, diritto su diritto (NC 6), le cuciture laterali e quelle centrali combaciano. Le pince combaciano con le cuciture divisorie. Cucire, davanti terminare la cucitura a 2 mm dal margine (freccia). Per il passacordoncino aprire prima i margini sui bordi davanti. Incidere il davanti al disopra del margine per 1,7 cm (freccia) e ripiegarlo verso l'interno come illustrato (3a). Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto. Per il passacordoncino impunturare la cucitura orizzontale a 1,2 cm, cucendo così i margini (3b).</p> <p>Cuciture alle spalle Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>Scollo / Ripiego</p> <p>4 Appuntare i ripieghi davanti, diritto su diritto, sul bordi delle spalle al ripiego dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.</p> <p>5 Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sui davanti e sullo scollo (NC 8); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.</p> <p>6 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e della cucitura orizzontale.</p> <p>Orlo</p> <p>7 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo.</p> <p>Maniche</p> <p>8 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, chiudere la cucitura dietro (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.</p> <p>Piegare le maniche per lungo, chiudere le cuciture davanti (NC 11). Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 7.</p>

CONFECCIÓN
<p>Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.</p> <p>A CHAQUETA Pinzas / pieza superior de la chaqueta</p> <p>1 Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero. Coser igual las pinzas del talle de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.</p> <p>Costuras divisorias delanteras y posteriores / pieza inferior de la chaqueta</p> <p>2 Poner las piezas laterales en las piezas centrales del delantero con los derechos encarados, coser las costuras divisorias (número 3). Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>Pieza superior e inferior de la chaqueta</p> <p>Costura posterior central Superponer las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>Costuras laterales Poner los delanteros en la espalda correspondiente con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2/5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>Pespuntear la pieza inferior de la chaqueta / jareta para el cordel</p> <p>3 Hilvanar la pieza superior a la pieza inferior de la chaqueta con los derechos encarados (número 6), las costuras laterales y las costuras centrales coinciden superpuestas. Las pinzas coinciden en las costuras divisorias. Coser, terminando delante a 2 mm antes del marge (flecha). Para la abertura de cordel desdoblar primero los márgenes en los cantos delanteros. Piquetear el delantero por encima del margen 1,7 cm de ancho (flecha) y doblar hacia dentro según dibujo (3a). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba. Pespuntear la costura horizontal para la jareta 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes (3b).</p> <p>Costuras hombro Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>Escote / vista</p> <p>4 Prender las vistas delanteras sobre los cantos hombro de la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.</p> <p>5 Hilvanar la vista a los delanteros y al escote (número 8) derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista.</p> <p>6 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro y de la costura horizontal.</p> <p>Dobladillo</p> <p>7 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo.</p> <p>Manga</p> <p>8 Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados, coser las costuras posteriores (número 10). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.</p> <p>Doblar la manga a lo largo, coser las costuras delanteras (número 11). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 7.</p>

NEDERLANDS

A

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 12 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

KOORD met een veiligheidsspeldd bij de tunnel inrijgen, hiervoor bij een uiteinde een stukje plakband omwikkelen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

HAAKJES en OOGJES bij de aangegeven streepjes bij de voorranden leggen en vastnaaien.

B

JASJE

➔ Het jasje hetzelfde beginnen als bij model A, zie punt en tekening 1 tot 3. De tunnel met koord komt te vervallen.

Schouderaden

11 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken, daarbij precies tot de hoek van het voorpand stikken. Een keer heen en terug stikken. Het voorpand in de hoek tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Aangeknpte kraag / middenachternaad

12 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad van de aangeknpte kraagdelen stikken. Naad openstrijken.

13 Aangeknpte kraagdelen op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de middenachternaden liggen op elkaar. De kraag tussen de inknijps vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken.

Beleg (voor)

14 Belegdelen (voor) op elkaar leggen, de middenachternaad bij de aangeknpte kraagdelen stikken. Naad openstrijken.

15 Beleg op de voorpanden (naadcijfer 9) en de aangeknpte kraag heen vastspelden (goede kanten op elkaar); de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

16 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Beleg in de hoeken inknippen. De naad tussen de inknijps inslaan en bij de aanzetnaad van de kraag vastrijgen. Het beleg met de hand vastnaaien of smal vaststikken. De bovenrand van het beleg bij de schouderaden vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

De mouwen naaien en vaststikken volgens punt en tekening 8 tot 10.

HAAKJES en OOGJES bij de aangegeven streepjes bij de voorranden leggen en vastnaaien.

Ceintuur

17 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Keer de ceintuur. De randen rijgen, strijken. Het open uiteinde zigzaggen.

Bij het rechte uiteinde in het midden bij de vouwlijn een gaatje voor het palletje van de gesp maken en met de hand met steekjes afwerken (17a).

ITALIANO

A

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 12 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rfinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Avvolgere un'estremità del CORDONCINO con dello scotch e con l'aiuto di una spilla da balia infilarlo nel tunnel. Annodare le estremità del cordoncino.

Cucire i GANCI e le ASOLE sotto i bordi davanti in corrispondenza dei trattini indicati.

B

GIACCA

➔ Cucire la giacca come descritto per il modello A ai punti 1, 2 e 3 ma senza il passacordoncino.

Cuciture alle spalle

11 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture, sui davanti cucire solo esattamente fino all'angolo. Fermare le cuciture a dietro punto. Incidere i davanti nell'angolo fino a filo della cucitura (freccia). Rfinire i margini e stirarli aperti.

Colletto tagliato unito / Cucitura centrale dietro

12 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale al colletto tagliato unito. Stirare aperti i margini.

13 Imbastire il colletto tagliato unito sullo scollo dietro, diritto su diritto; le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire il colletto fra le incisioni. Fermare le cuciture a dietro punto. Tagliare a filo i margini, incidere i e stirarli verso il colletto.

Ripieghi davanti

14 Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro al colletto tagliato unito. Stirare aperti i margini.

15 Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sui davanti (NC 9) e sul colletto tagliato unito; le cuciture centrali combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripieg.

16 Imbastire il ripieg verso l'interno e stirare. Incidere il ripieg sugli angoli. Ripiegare verso l'interno i margini fra le incisioni ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura dietro del collo. Cucire a mano il ripieg o a macchina a filo del bordo. Cucire i bordi superiori del ripieg sul margine alle cuciture delle spalle.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 7.

Cucire le maniche come spiegato ai punti 8, 9 e 10.

Cucire i GANCI e le ASOLE sotto i bordi davanti in corrispondenza dei trattini indicati.

Cintura

17 Piegare per lungo la cintura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Rfinire i bordi aperti. Per l'ardiglione della fibbia praticare un foro al centro della linea di ripiegatura sull'estremità della cintura ancora aperta. Rfinire a mano il foro (17a).

Infilarlo l'ardiglione nel foro e piegare l'estremità della cintura intorno alla barretta della fibbia. Cucire a mano l'estremità (17b).

Disporre la cinghia sull'estremità della cintura.

ESPAÑOL

A

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 12 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues.

Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilarlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

Pasar el CORDEL con un imperdible por la jareta, enrollar un extremo con una cinta adhesiva. Anudar los extremos.

Coser los GANCHOS y OJETES en las marcas horizontales debajo de los cantos delanteros.

B

CHAQUETA

➔ Coser primero la chaqueta como la CHAQUETA A, véanse texto y dibujos 1 a 3, sin la jareta con cordel.

Costuras hombro

11 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Coser, pasando justo hasta la esquina en el delantero. Asegurar los extremos. Piquetear el delantero en la esquina al ras de la línea de pespunte (flecha). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello / costura posterior central

12 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central en el cuello. Planchar los márgenes abiertos.

13 Hilvanar el cuello al escote posterior encarando los derechos, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Pespuntar el cuello entre los piquetes. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes y planchar en el cuello.

Vistas delanteras

14 Superponer las vistas delanteras derecho contra derecho, coser la costura posterior central en el cuello. Planchar los márgenes abiertos.

15 Prender las vistas en los delanteros (n° 9) derecho contra derecho y en el cuello. Las costuras centrales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo hasta 2 cm antes del extremo vista.

16 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Piquetear la vista en las esquinas. Remeter los márgenes entre los piquetes e hilvanar en la costura posterior de aplicación cuello. Coser la vista a mano o pespuntar al ras. Coser los cantos superiores vista en el margen de las costuras hombro.

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 7.

Coser la manga como en el texto y dibujos 8 a 10. Montar.

Coser GANCHOS y OJETES en las marcas horizontales debajo de los cantos delanteros.

Cinturón

17 Doblar el cinturón a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el cinturón. Hilvanar los cantos, planchar. Sobre hilar el canto. En el extremo recto remachar en el medio de la línea de doblez un agujero para la hebilla y rematar a mano (17a).

Poner la hebilla. Coser el extremo a mano (17b).

Atacher la cinta en el extremo del cinturón.

ken (17a). Palletje van de gesp bij het uiteinde van de ceintuur door het gaatje duwen. Het uiteinde met de hand vastnaaien (17b).	Rivettare le asole sull'altra estremità della cintura.	Aplicar los ojetes en el otro extremo del cinturón.
Oogjes bij het andere uiteinde van de ceintuur inslaan.	Un suggerimento Al seguente indirizzo è possibile ordinare la confezione di una cintura di stoffa con fibbia rivestita: Fa. Kliss Mittlere Dorfstr. 36 D - 77948 Friesenheim Allegare all'ordine un ritaglio di stoffa la cui altezza dovrà essere il doppio della cintura e 25 cm più lungo della vostra circonferenza vita. Inoltre per la fibbia un ritaglio di stoffa da 20 x 20 cm. Indicare la vostra circonferenza vita e la lunghezza desiderata della cintura.	Consejo: El cinturón de tela con hebilla se puede dejar hacer en Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim. Con el pedido enviar un trozo de tela a la anchura doble del cinturón. Tiene que ser 25 cm más largo que la anchura del talle. Además para la hebilla 20 x 20 cm de tela. Indicar su anchura del talle y la largura deseada del cinturón.
Tip: Een ceintuur met gesp (met stof van de ceintuur overtrekken), in- formeer bij firma Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, D-77948 Friesenheim.		
Indien u de gesp met stof wilt laten overtrekken, moet u voldoende stof meesturen: minstens de dubbele breedte van de ceintuur, de lengte moet 25 cm langer zijn dan uw taillewijdte. Het stukje stof moet 5 cm langer zijn dan de afgewerkte ceintuur. Bovendien een extra stukje stof van 20 x 20 cm voor de gesp. Niet vergeten: de tail- lewijdte en de gewenste lengte van de ceintuur aangeven.		

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 2x
- B 2 Framstycke 2x
- A B 3 Bakstycke 2x
- A B 4 Överärm 2x
- A B 5 Underärm 2x
- A B 6 Mittframstycke 2x
- A B 7 Sidframstycke 2x
- A B 8 Mittbakstycke 2x
- A B 9 Sidbakstycke 2x
- A 10 Främre infodring 2x
- A 11 Bakre infodring 1x
- B 12 Främre infodring 2x
- B 13 Skärp 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN A delarna 1 och 3 till 11,
för JACKAN B delarna 2 till 9, 12 och 13.

B - Stl. 38 till 46: Rita in de tre öljetterna i del 13 lika långt till skärpänden som vid stl. 36.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:
4 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på fram- och bakstyckets samt ärmdelarnas fälltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Полочка 2x
- B 2 Полочка 2x
- A B 3 Спинка 2x
- A B 4 Верхняя часть рукава 2x
- A B 5 Локтевая часть рукава 2x
- A B 6 Средняя нижняя часть полочки 2x
- A B 7 Боковая нижняя часть полочки 2x
- A B 8 Средняя нижняя часть спинки 2x
- A B 9 Боковая нижняя часть спинки 2x
- A 10 Подборт 2x
- A 11 Обтачка горловины спинки 1x
- B 12 Подборт 2x
- B 13 Ремень 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брик - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкройки для ЖАКЕТА A детали 1 и 3 - 11, для ЖАКЕТА B детали 2 - 9, 12 и 13 нужного размера.

B - Размеры 38 - 46: на детали 13 поставить метки трех блочек на таком же расстоянии от конца ремня, как у размера 36.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа нижних частей полочек и спинки, а также частей рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной по 4 см к припускам на подгибку низа нижних частей полочек и спинки, а также частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.
A JACKET Insnitt / jackans övre del
<p>1 Träckla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram. Sy midjeinsnitten på bakstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.</p>
Främre och bakre delningssömmar / jackans nedre del
<p>2 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, sy delningssömmarna (sömnummer 3). Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.</p>
Jackans övre och nedre del
Bakre mitsömm Lägg bakstyckena räta mot räta på varandra, sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sidsömmar Lägg framstyckena räta mot räta på motsvarande bakstycke, träckla (sömnummer 2/5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy fast jackans nedre del / snöredragsko
<p>3 Träckla fast jackans övre del räta mot räta på jackans nedre del (sömnummer 6), sid- och mitsömmarna möter varandra. Insnitten möter delningssömmarna. Sy, sluta framtill 2 mm före sömsmånen (pil). Lägg isär sömsmånerna först i de främre kanterna för snöröppningen. Klipp upp framstycket ovanför sömsmånen 1,7 cm brett (pil) och vik det inåt enligt teckningen (3a). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem uppåt. Kantstikka tvärsömmen för snöredragskon 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast (3b).</p>
Axelsömmar Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna; håll då in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Halsringning / infodring
<p>4 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringens axelkanter, sy axelsömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringens kanten.</p>
<p>5 Träckla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och halsringningen (sömnummer 8); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringens ände.</p>
<p>6 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas och tvärsömmens sömsmåner.</p>
Fäll
<p>7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast infodringarna på fällen.</p>
Ärmar
<p>8 Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy de bakre ärmsömmarna (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.</p>
<p>9 Sy från ● till ● två gånger breddvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.</p>
Vik ärmarka på längden, sy de främre ärmsömmarna (sömnummer 11). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy fast ärmfäll som vid text och teckning 7.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.
A ЖАКЕТ Вытачки / Верхняя часть жакета
<p>1 Вытачки сметать на полочках и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда. На деталях спинки стачать вытачки так же и заутюжить их глубины к линии среднего шва.</p>
Рельефные швы полочек и спинки / Нижняя часть жакета
<p>2 Боковые части полочек притачать к средним частям полочек, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3). Рельефные швы на спинке выполнить так же (контрольная метка 4). Припуски всех швов обметать и разутюжить.</p>
Верхняя и нижняя части жакета
Средние швы спинки Детали спинки/нижние детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.
Боковые швы Полочки/нижние части полочек сложить со спинкой/нижней частью спинки лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольные метки 2/5) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.
Нижнюю часть жакета притачать / Кулиски для шнура
<p>3 Верхнюю часть жакета сложить с нижней частью жакета лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 6), совместив боковые швы и средние швы спинки, а также швы вытачек с рельефными швами. Притачать, при этом начать и закончить строчку, не доходя 2 мм до линии края борта (стрелка). Для отверстий для вдевания шнура припуски шва на каждой полочке сначала разложить у края борта по обе стороны от шва, затем надсечь полочку выше припуска шва на длину 1,7 см (стрелка) и отвернуть припуск на изнаночную сторону (3а). Припуски шва талии обметать вместе и заутюжить вверх. Верхнюю часть жакета отстрочить для кулиски для шнура на 1,2 см выше шва талии, настрачивая припуски шва (3б).</p>
Плечевые швы Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.
Горловина / Обтачка
<p>4 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.</p>
<p>5 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины (контрольная метка 8), низа и бортов, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.</p>
<p>6 Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам плечевых швов, подборта пришить к припускам шва талии.</p>
Подгибка низа
<p>7 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа.</p>
Двушовные рукава
<p>8 Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами и стачать локтевые срезы рукава (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.</p>
<p>9 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.</p>
Рукав сложить вдоль и стачать передние срезы рукава (контрольная метка 11). Припуски шва обметать и разутюжить.
Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 7.

A

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

- 10 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmens är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
- ➔ Tvärstrecket 12 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömnen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihop-hållna och pressa in dem i ärmens.

Dra in ett SNÖRE med en säkerhetsnål i tunneln, vira först en bit tejp runt ena snörändan. Gör knutar i snörändarna.

Sy fast HAKAR och HYSKOR vid de markerade tvärstrecken under de främre kanterna.

B

JACKA

➔ Sy jackan som JACKA A, se text och teckningar 1 till 3. Snöredragskon bortfaller.

Axelsömmar

- 11 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömarna; håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy, sy exakt till hörnet på framstycket. Fäst sömmandarna. Jacka framstycket in i hörnet till tätt intill sylinjen (pil).

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Helskuren krage / bakre mitsöm

- 12 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mitsömnen på den helskurna kragen. Pressa isär sömsmånerna.
- 13 Träckla fast den helskurna kragen räta mot räta på den bakre halsringningen; de bakre mitsömarna möter varandra. Sy fast kragen mellan klippjacken. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen.

Främre infodringar

- 14 Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den bakre mitsömnen på den helskurna kragen. Pressa isär sömsmånerna.
- 15 Nåla fast infodringarna räta mot räta på framstyckena (sömnummer 9) och den helskurna kragen; mitsömarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringens ände.
- 16 Träckla in infodringen, pressa. Jacka infodringen in i hörnen. Vik in sömsmånerna mellan uppklippen och träckla fast dem på kragens bakre fastsättningssöm. Sy fast infodringen för hand eller smalt på maskin. Sy fast infodringens övre kanter på axelsömmarnas sömsmån.

Sy fast fällen som vid text och teckning 7.

Sy ärmarna som vid text och teckningar 8 till 10 och sy i dem.

Sy fast HAKAR och HYSKOR vid de markerade tvärstrecken under de främre kanterna.

Skärp

- 17 Vik skärpet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd skärpet. Träckla kanterna, pressa. Sicksacka öppna kanter. Slå i ett hål för spännets tagg i skärpets öppna raka ände i mitten av vikiningslinjen och sy om det för hand med knapphålsstyg (17a).

Skjut in taggen och lägg skärpänden om tvärlån på spännets. Sy fast

A

Рукава втачать

Для приспособления слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

- 10 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:
- ➔ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать и заутюжить на рукав.

ШНУР вдеть в кулиску талии при помощи английской булавки, предварительно обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.

КРЮЧКИ и ПЕТЛИ пришить под края бортов у поперечных меток.

B

ЖАКЕТ

➔ Сначала шить жакет так же, как ЖАКЕТ A - см. пункты и рис. 1 - 3, но без кулиски талии.

Плечевые швы

- 11 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), приспособив плечевые срезы спинки. Срезы стачать точно до уголка. На концах швов сделать закрепки. Надсечь припуск каждой полочки точно в уголке к строчке (стрелка). Припуски швов обметать и разутюжить.

Цельнокроеный воротник / Задний средний шов

- 12 Полочки сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов на цельнокроеном воротнике. Припуски шва разутюжить.
- 13 Цельнокроеный внешний воротник вметать в горловину спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив задний средний шов воротника со средним швом спинки. Воротник втачать между надсечками. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник.

Подборта

- 14 Подборта сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов на цельнокроеном внутреннем воротнике. Припуски шва разутюжить.
- 15 Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами (контрольная метка 9) и приколоть к срезам бортов, низа и лацканов, сколоть срезы воротников, совместив задние средние швы. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.

- 16 Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить, надсечь в уголках. Внутренний воротник подвернуть между надсечками и приметать над швом втачивания внешнего воротника в горловину спинки. Подборта пришить вручную или настрочить в край. Верхние срезы подбортов пришить к припускам плечевых швов.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 7.

Двухшовные рукава шить и втачать - см. пункты и рис. 8 - 10.

КРЮЧКИ и ПЕТЛИ пришить под края бортов у поперечных меток.

Ремень

- 17 Ремень сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Ремень вывернуть. Край выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать. На открытом конце ремня по линии сгиба в центре пробить отверстие для шпеленки пряжки и обшить его края вручную краеобметочным стежком (17a). Конец ремня продеть в пряжку, шпеленку вложить в отверстие, конец ремня отвернуть и пришить вручную (17b).

На другом конце ремня пробить бочки.

anden tor hand (17b).

Slå i **öljetter** i skärpets andra ände.

Tips:

Tygskärp med klätt spänne kan du beställa hos:
Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim

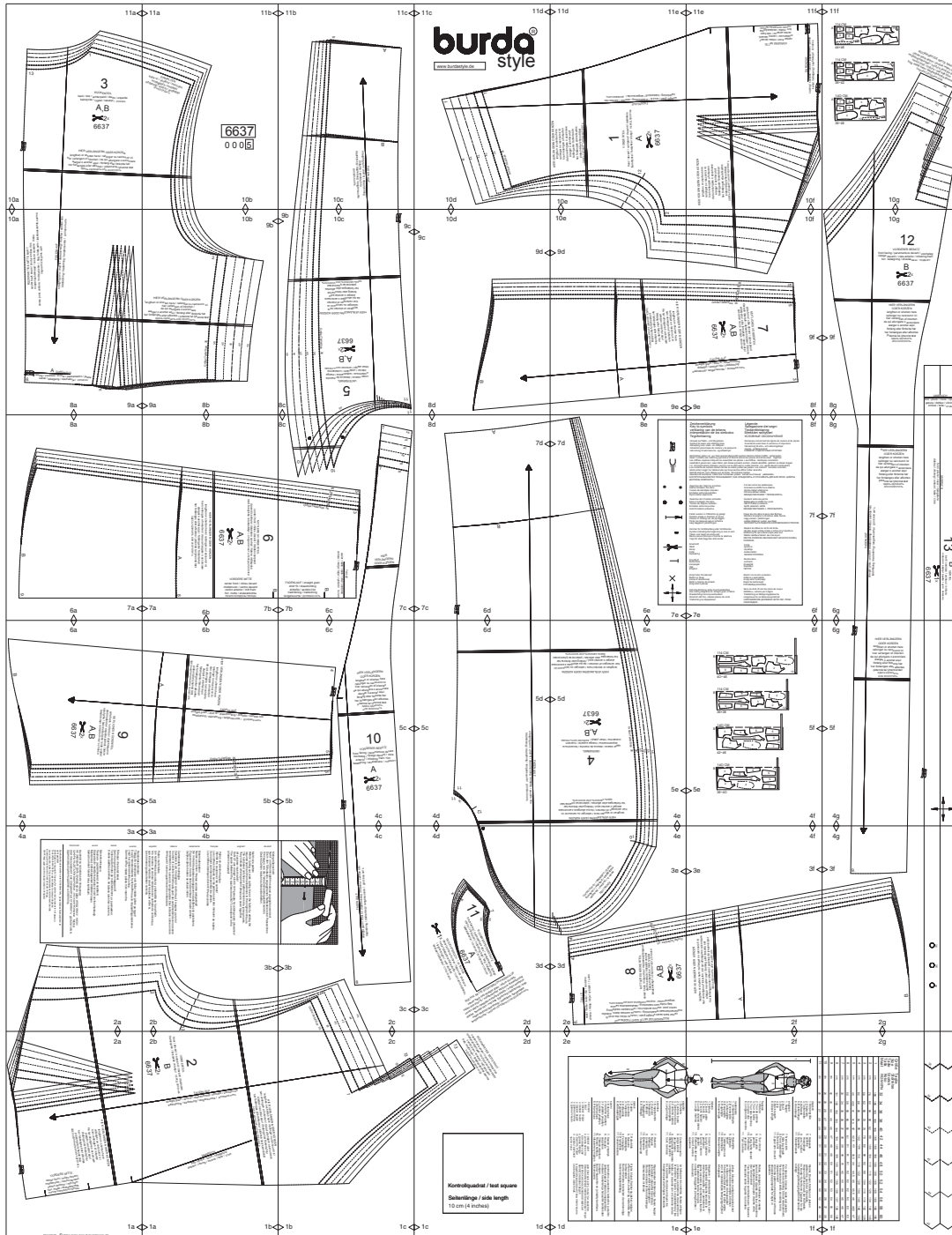
Skicka tillsammans med din beställning en tygbit som är dubbelt så bred som det färdiga skärpet. Tygbiten bör vara 25 cm längre än ditt midjemått. Skicka dessutom 20 x 20 cm tyg för skärpet. Ange ditt midjemått och önskad längd på skärpet.

Совет:

Жители Германии могут заказать изготовление ремня с обтяжной пряжкой по адресу: Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim.
Жителям других стран удобнее обратиться в местное ателье. Возьмите с собой лоскут ткани шириной, равной двойной ширине ремня, и длиной, равной обхвату талии плюс 25 см, а также лоскут ткани для пряжки размером 20 x 20 см.
Обязательно укажите обхват Вашей талии и желаемую длину ремня.

burda Download-Schnitt

Modell 6637



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 rallonger of inkorten
 hier verlengen o accorciare
 da qui allungare o accorciare
 alargas o acortas här
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyennä täst
 здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
 middenvoor / centro davanti
 centro anterior / mitt fram
 forr. midte / etukeskikohta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1a

2b

6637



B

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýkja / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

2

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

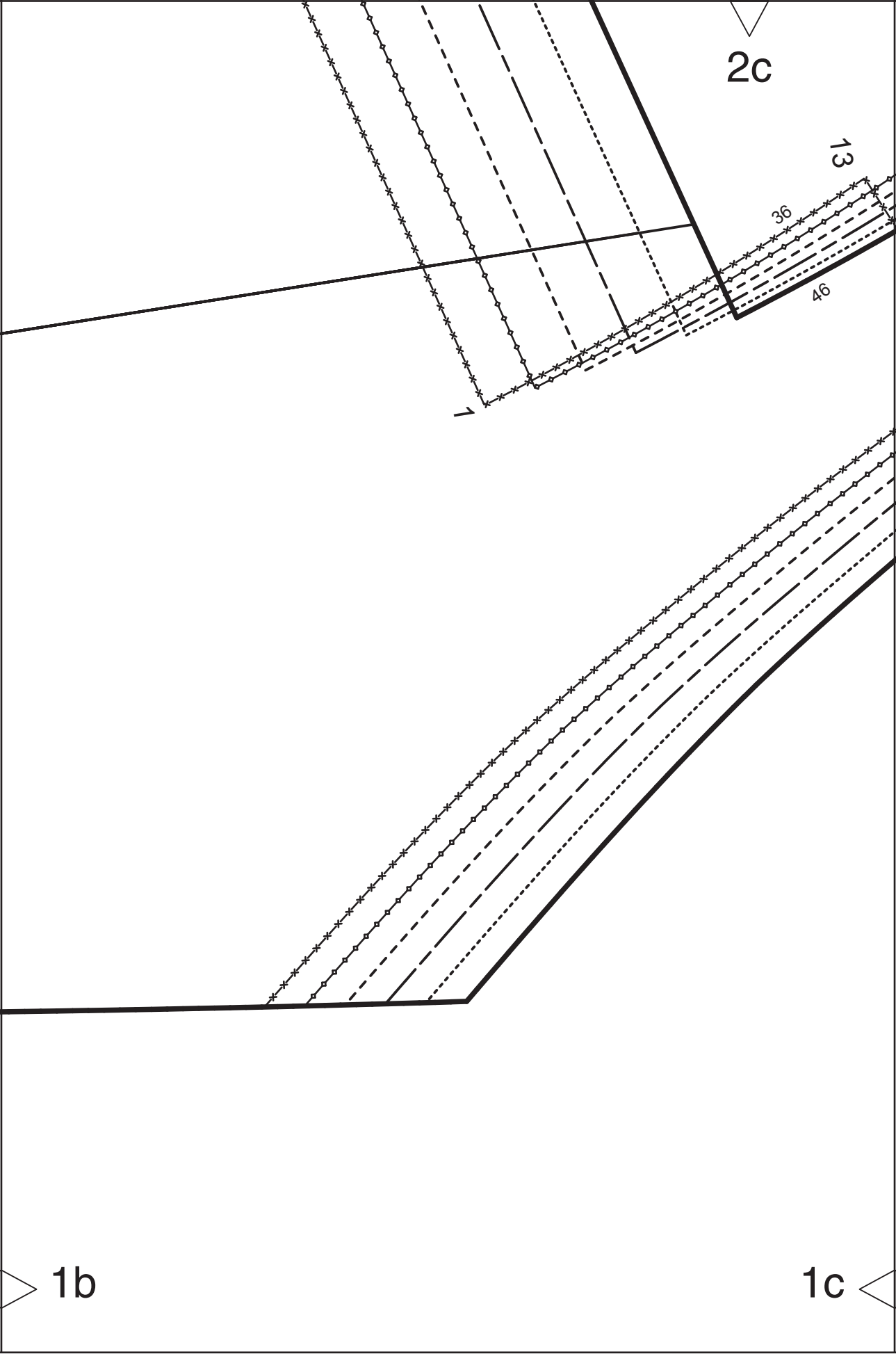
UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

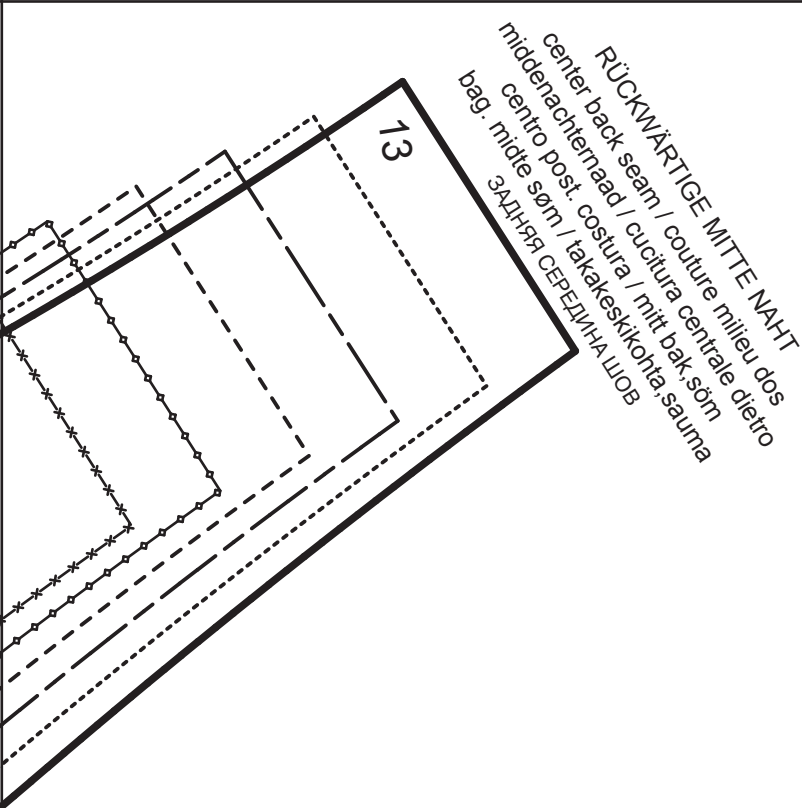
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare här
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1a

1b



2d

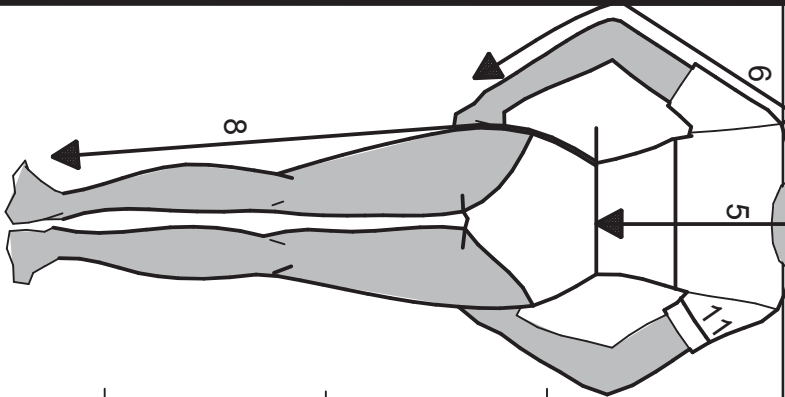


Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1c

1d



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmålgång

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Livlängd, fram
10. Bröstsöms
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmeålgang

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystidbyde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

- suomi
1. Kokon pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

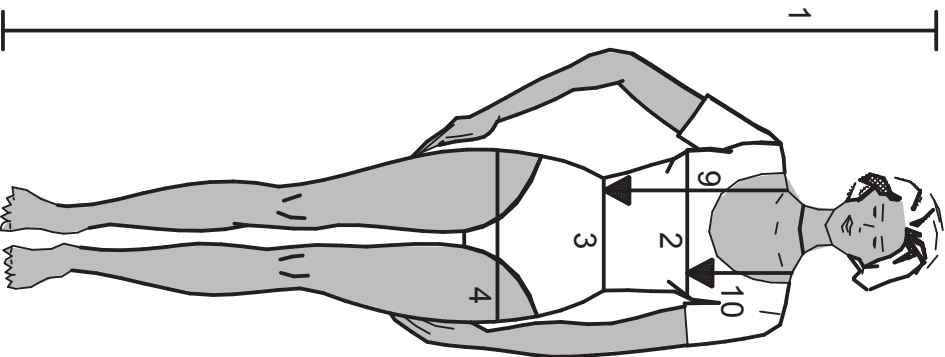
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНЕ.



- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillendl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

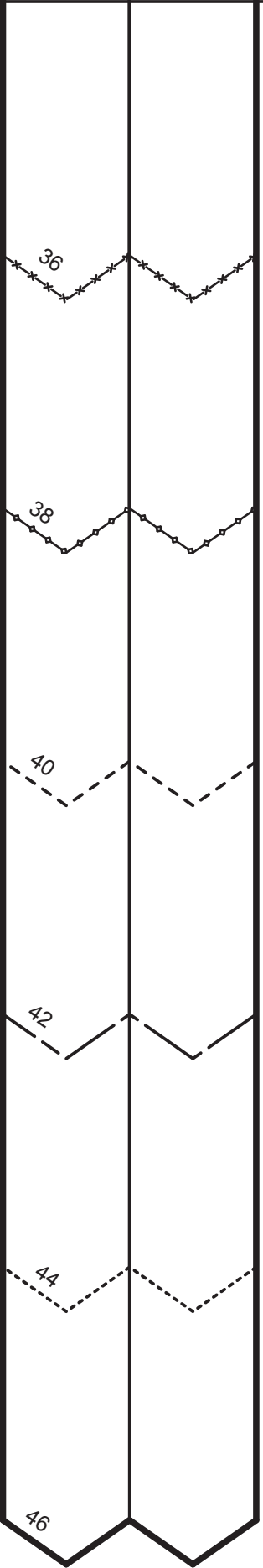
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailenlengte voor
10. Borsdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungn. corpiño dietro
 6. Lungn. manica

7. Circonf. collo
8. Lungn. laterale pantaloni
9. Lungn. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camici-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



2g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmänor och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tøllende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman – ja päätmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkalain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urnehberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Näht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nähtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Geijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

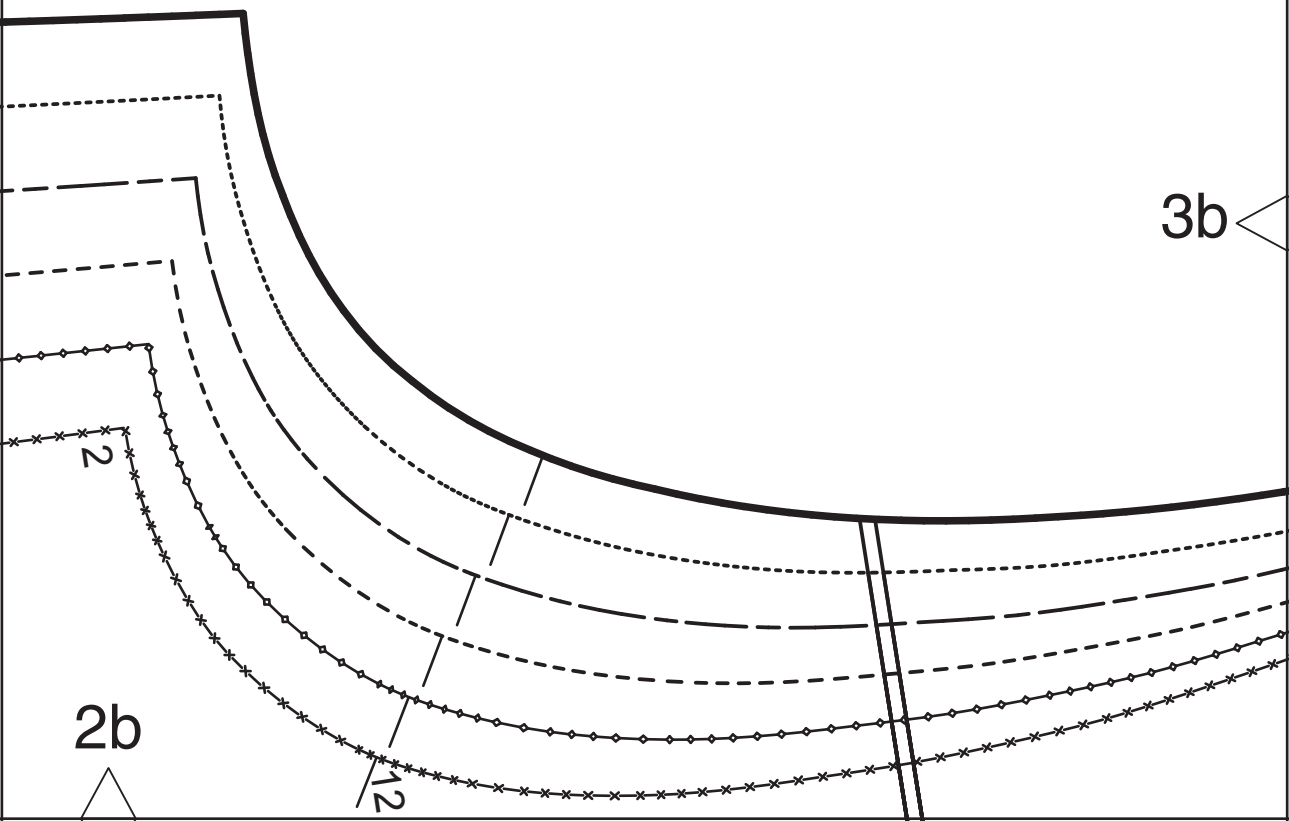
Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

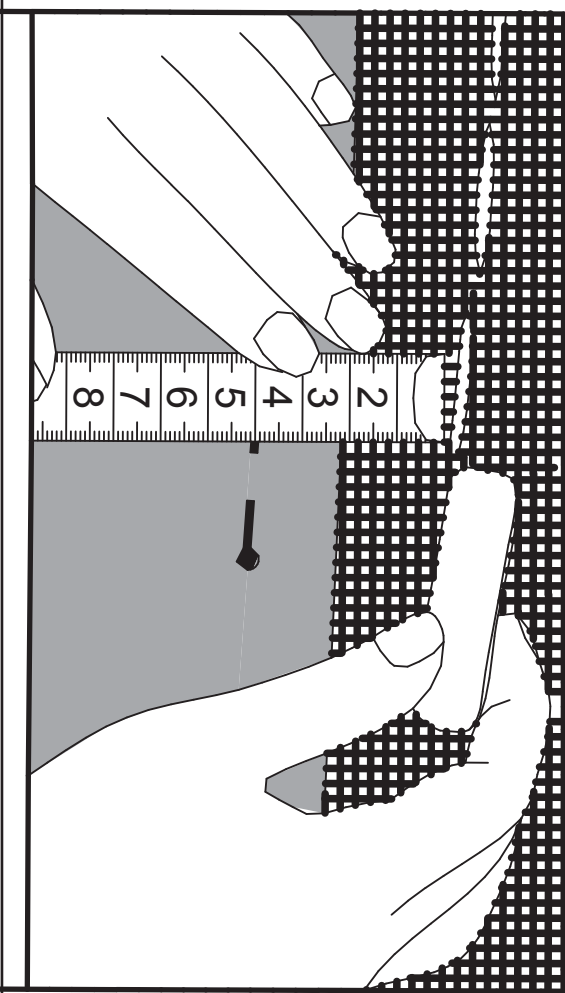
español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

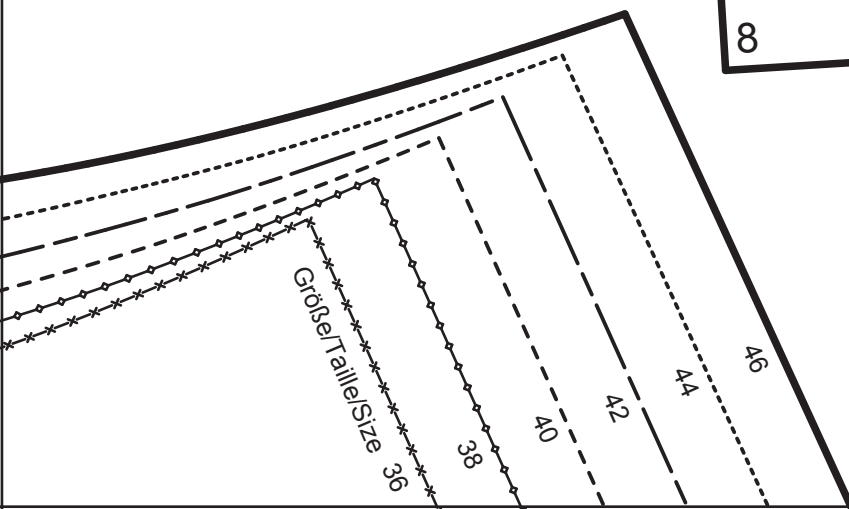
3b

2b





3b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

4c

2c

3c

4d



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / стиб ткани

6637 A

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådräkning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2d

3c

4e

3e

10

ease-in / soutenir / inhouden
mollieggiate / embeber / inhalling
hold fill / syötetään / приподнимать

EINHALTEN

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

8

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A, B



6637

3d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

2e

6.

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachtermaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofillo
centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohita sauma
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

4f

3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A

2f

4g

3f

9.

2g

○₃₆

○ 36

○ 36

6a

9

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstykke / bakre sidstykke / side rygdel
takasivukpi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

3<2x

6637



B

5a

4a

6b

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förånga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

5a

5b

4b

6c

4



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

10

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

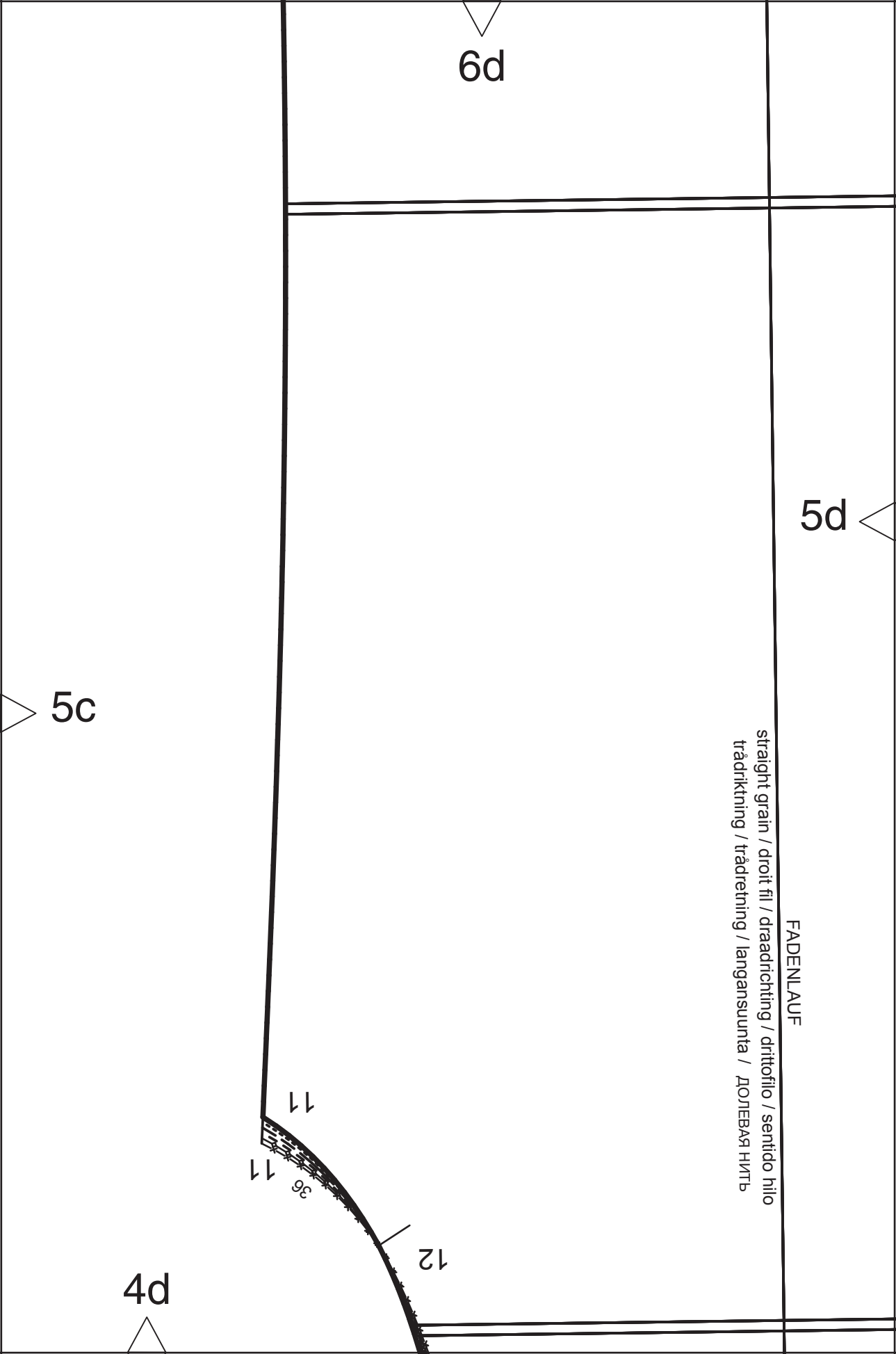
✂ 2x

6637

5b



4c



6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller aftorktes / pidenä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5d

6637



A,B

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / верхняя часть рукава

OBERÄRMEL

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller aftorktes / pidenä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size

36

38

40

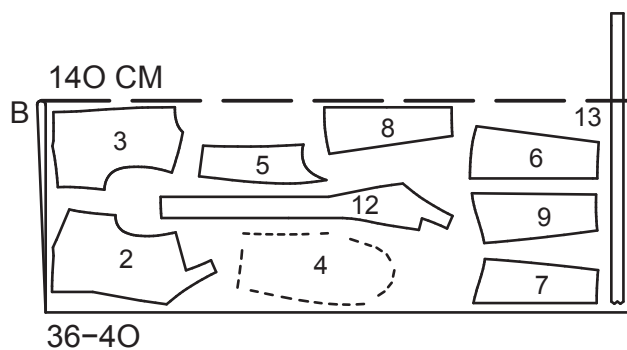
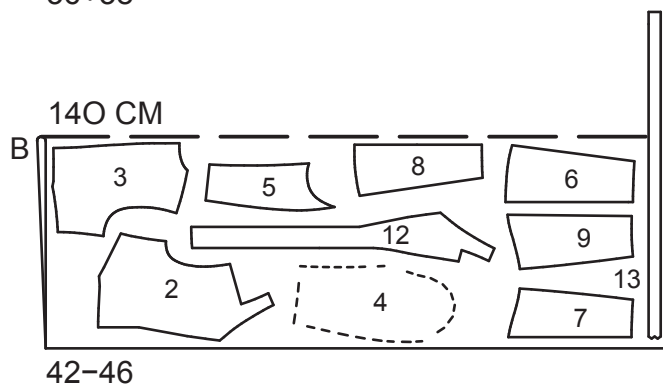
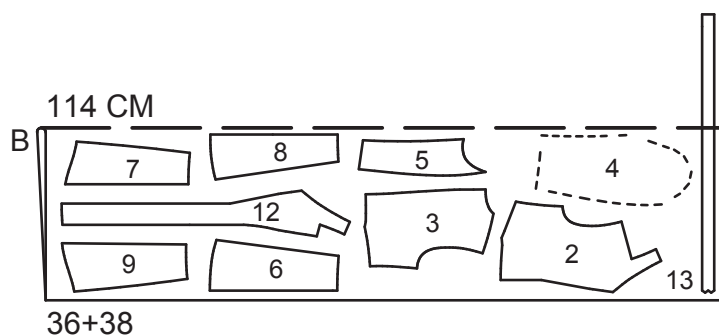
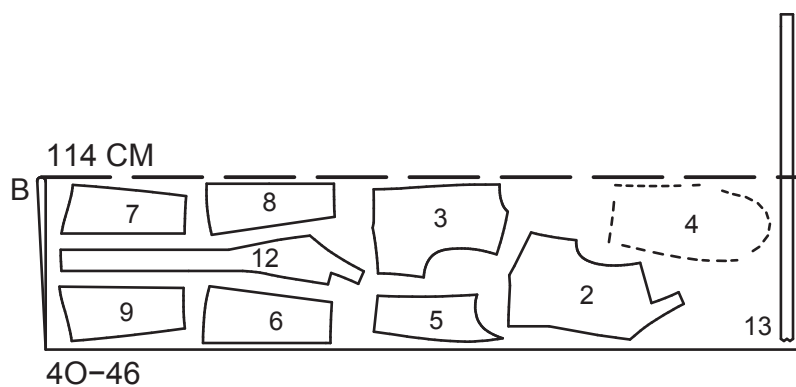
42

44

46

5e

4e





6g



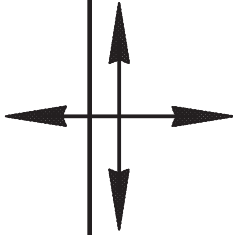
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКРОТИТЬ



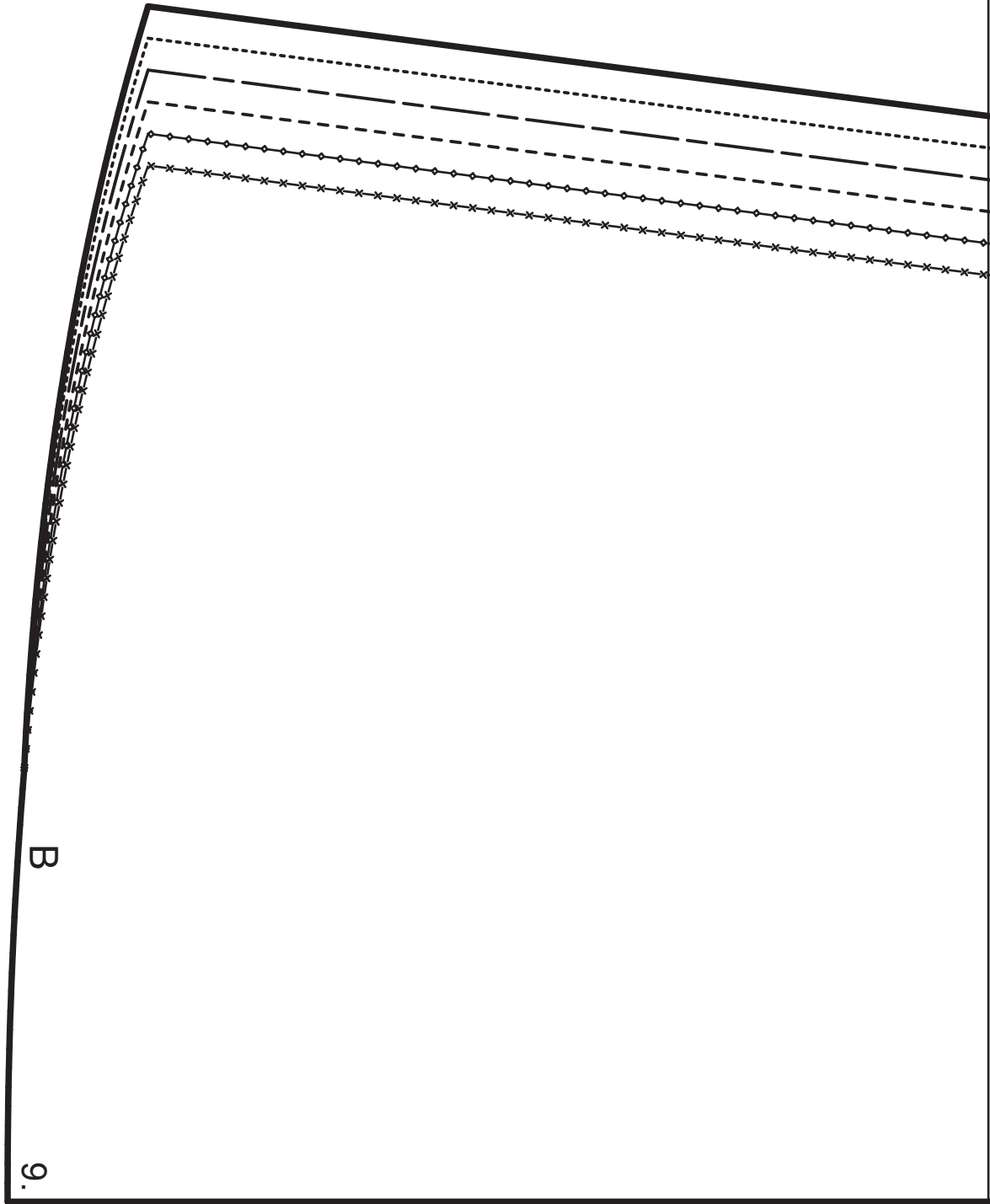
5f



4g



8a



7a

6a

B

9.

6

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukesiki / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B



6637

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukesiki
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A

8

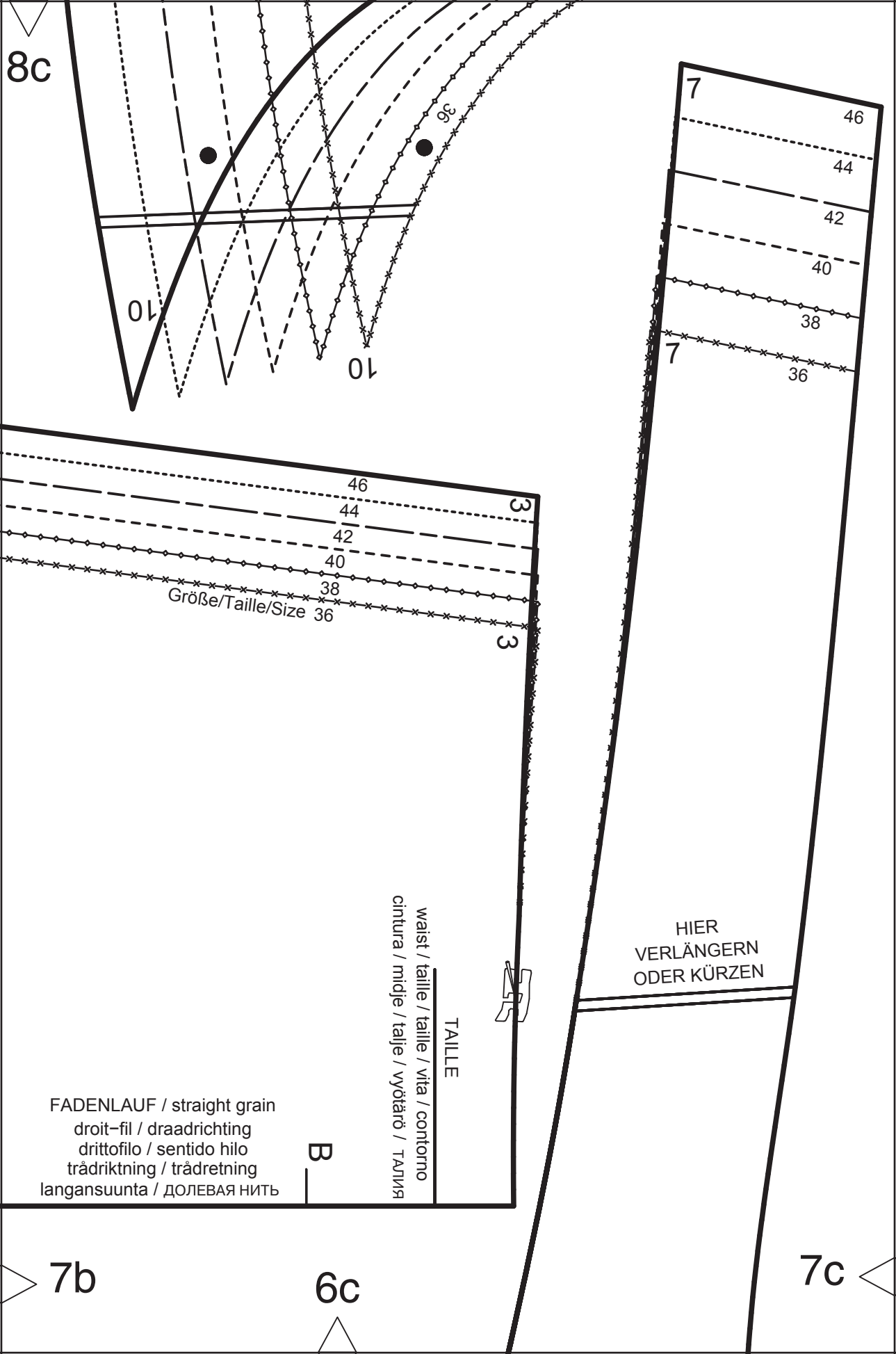
8b

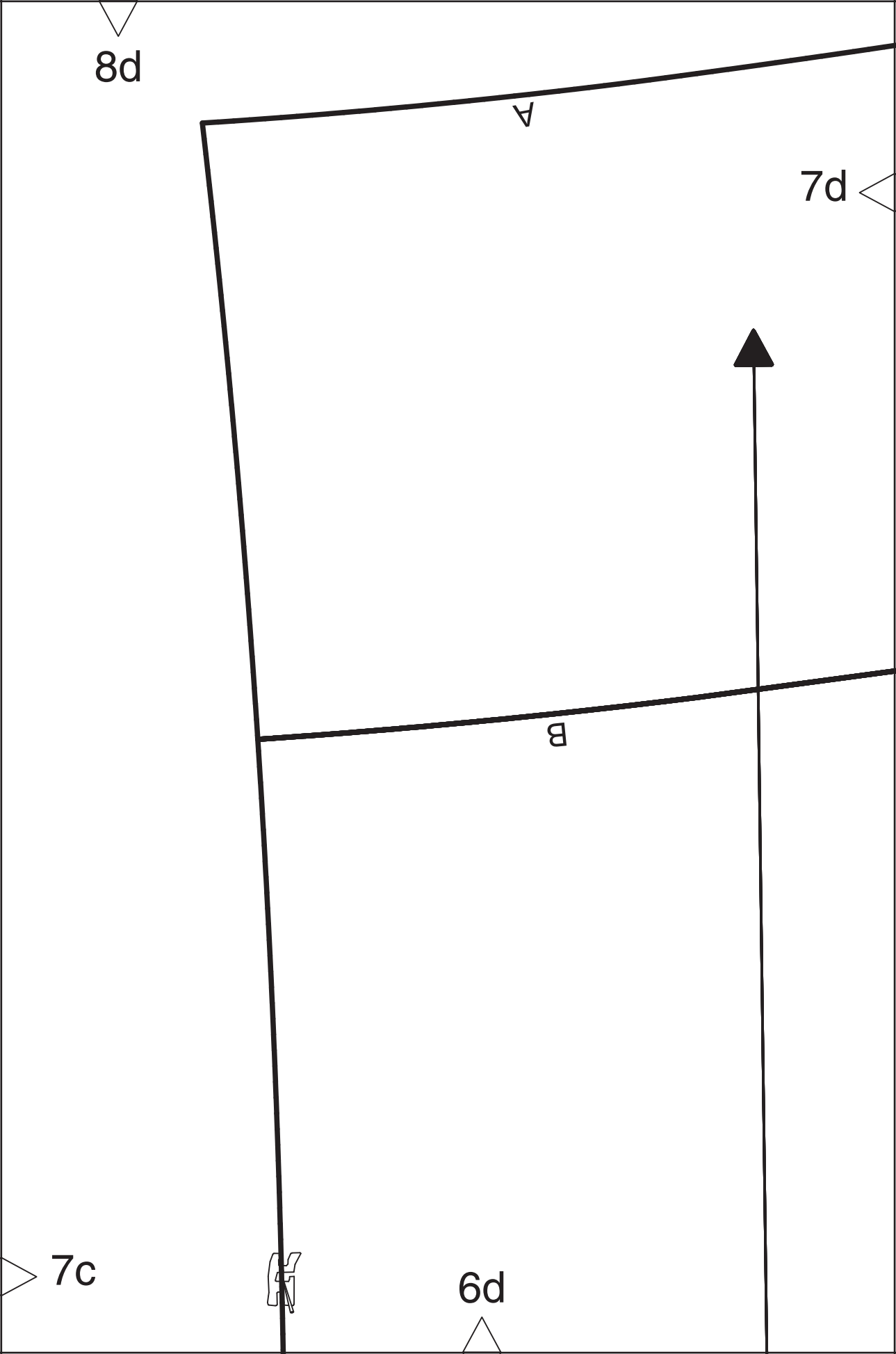
B

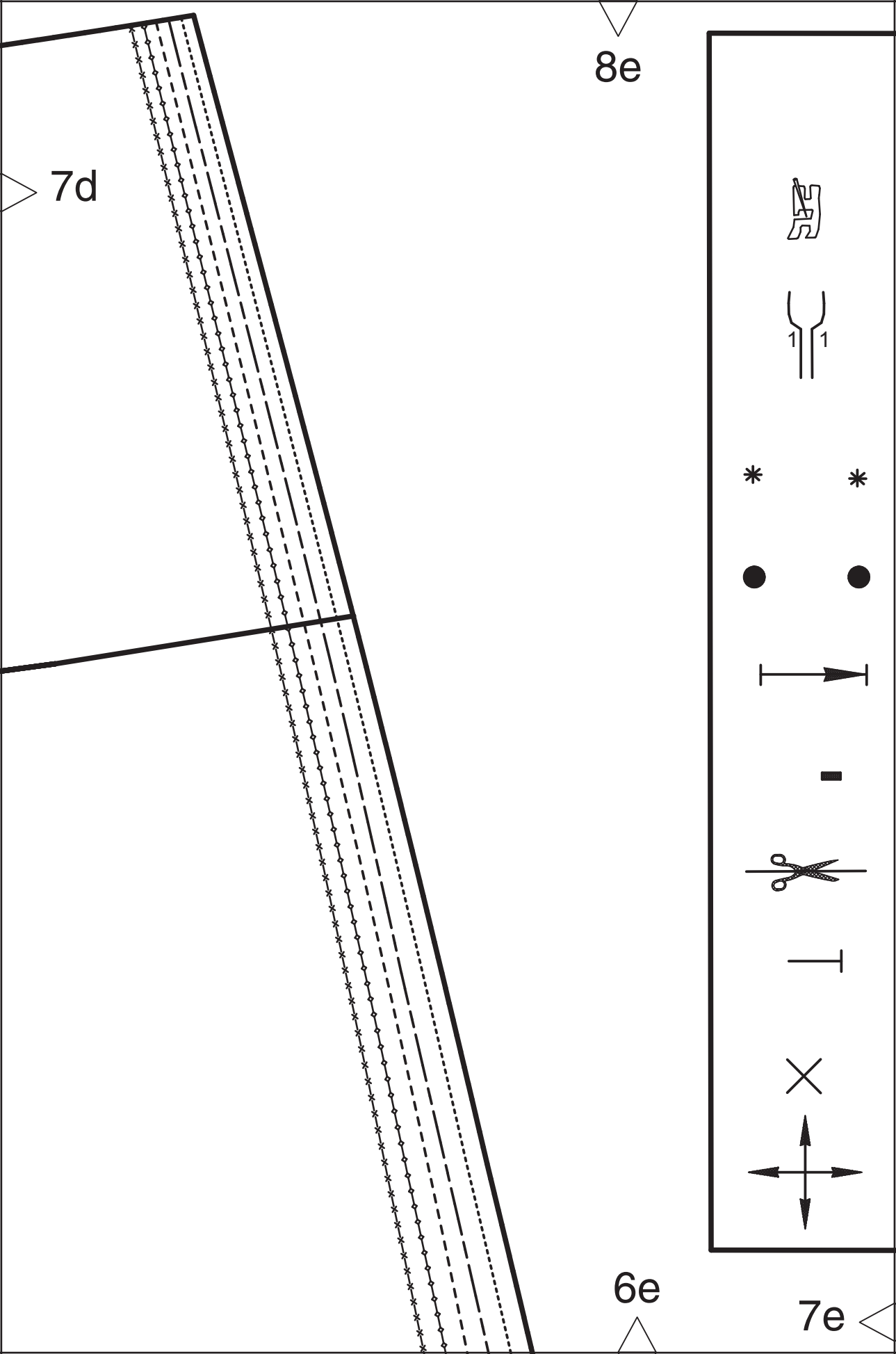
7a

6b

7b







Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13

B
GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / ПЕМЕНЬ

UMBRIUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

3<1x

6637

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8g

7f

6g

10a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, sòm / bag. midte søm / takakesikohta, sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

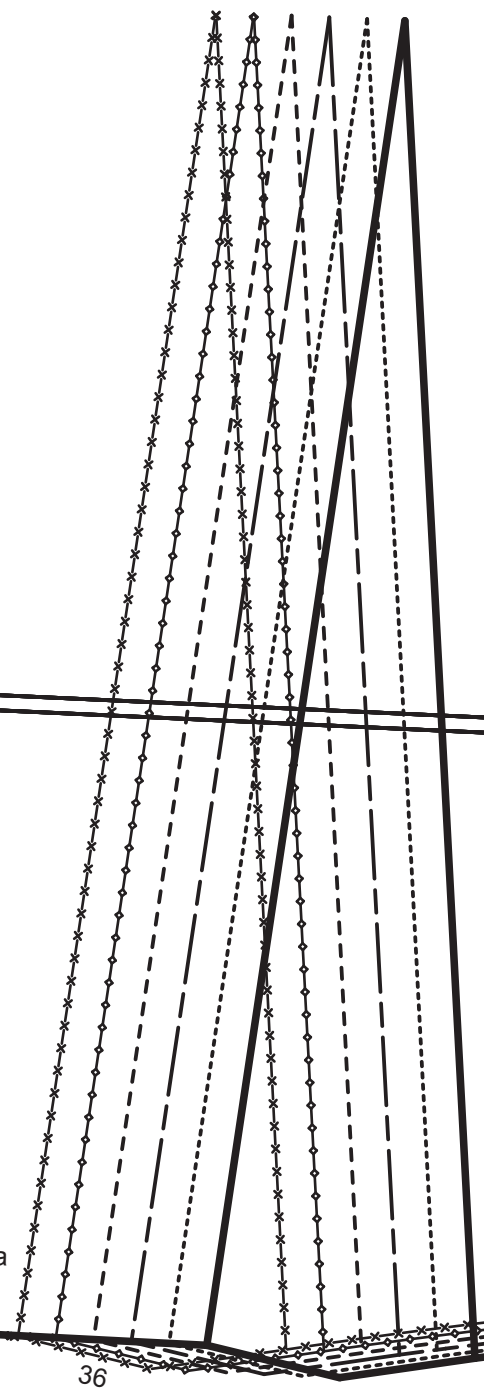
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



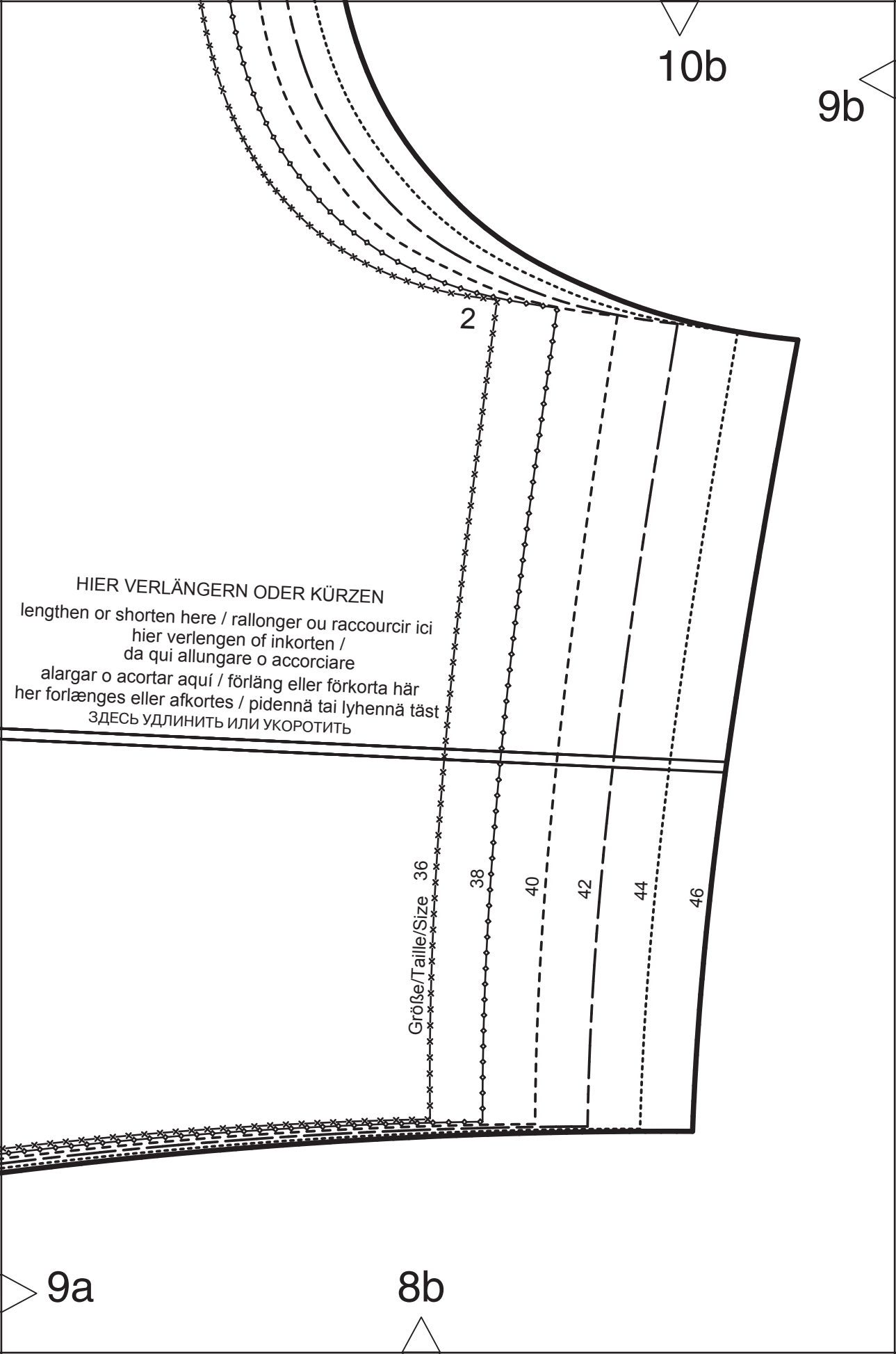
A DURCHZUG

6. casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА



8a

9a



F

9c

10c

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 36

6637



A,B

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / нижняя часть рукава

5

38
40
42
44
46

11

11

46

8c

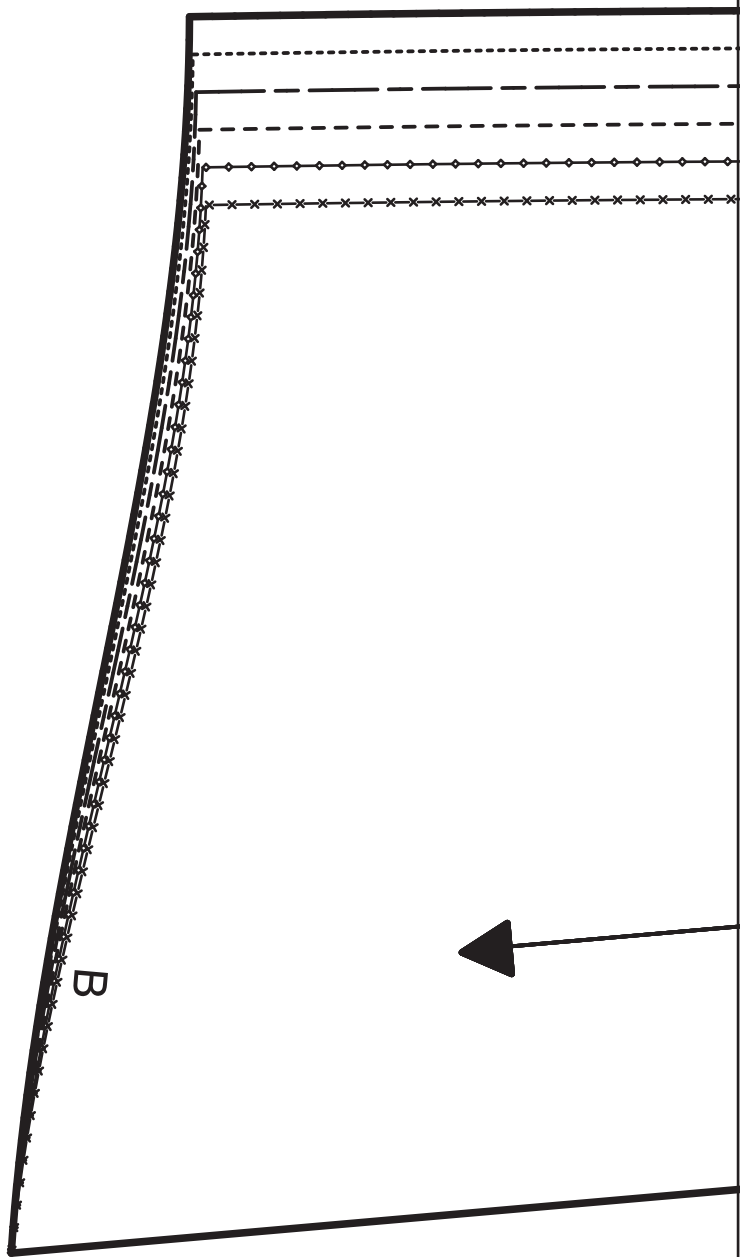
10d

9c

9d

8d

B



2

10e

9d

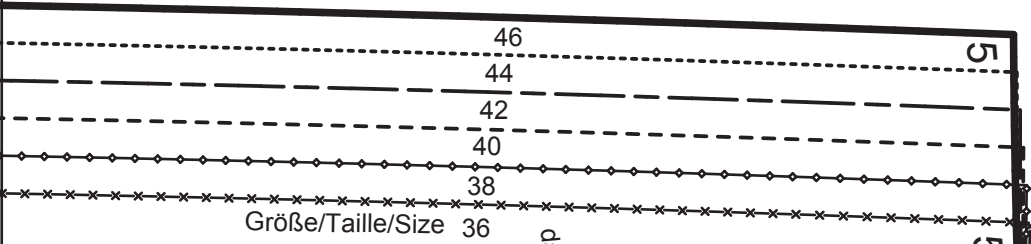
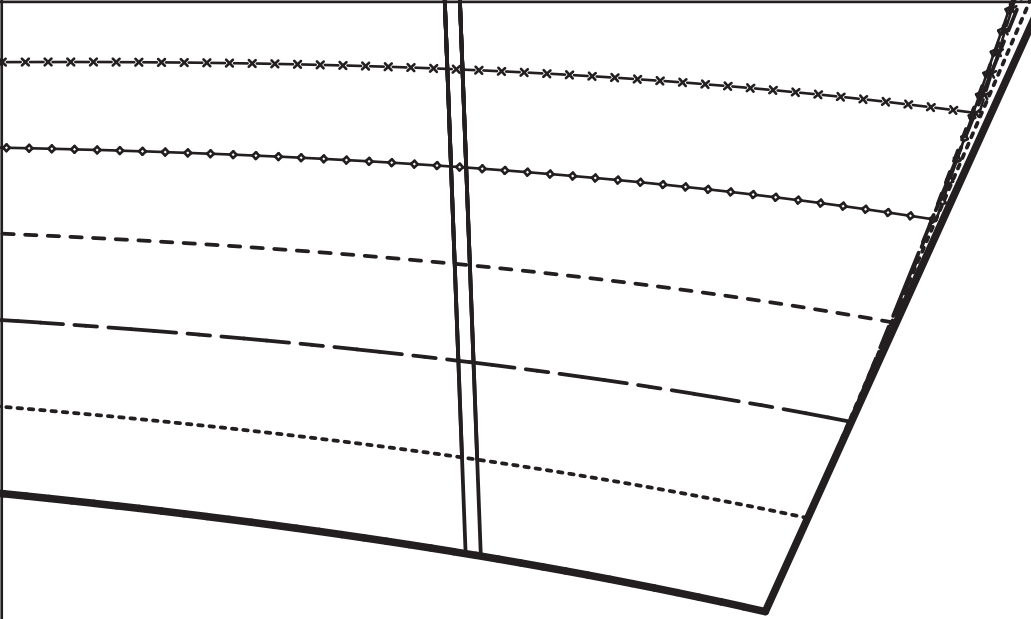
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

A

8e

9e

10f



Größe/Taille/Size

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpan
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОНЧКИ

7

6637



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3

9f

8f

9e

10g

12

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

B

✂ 2x

6637

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

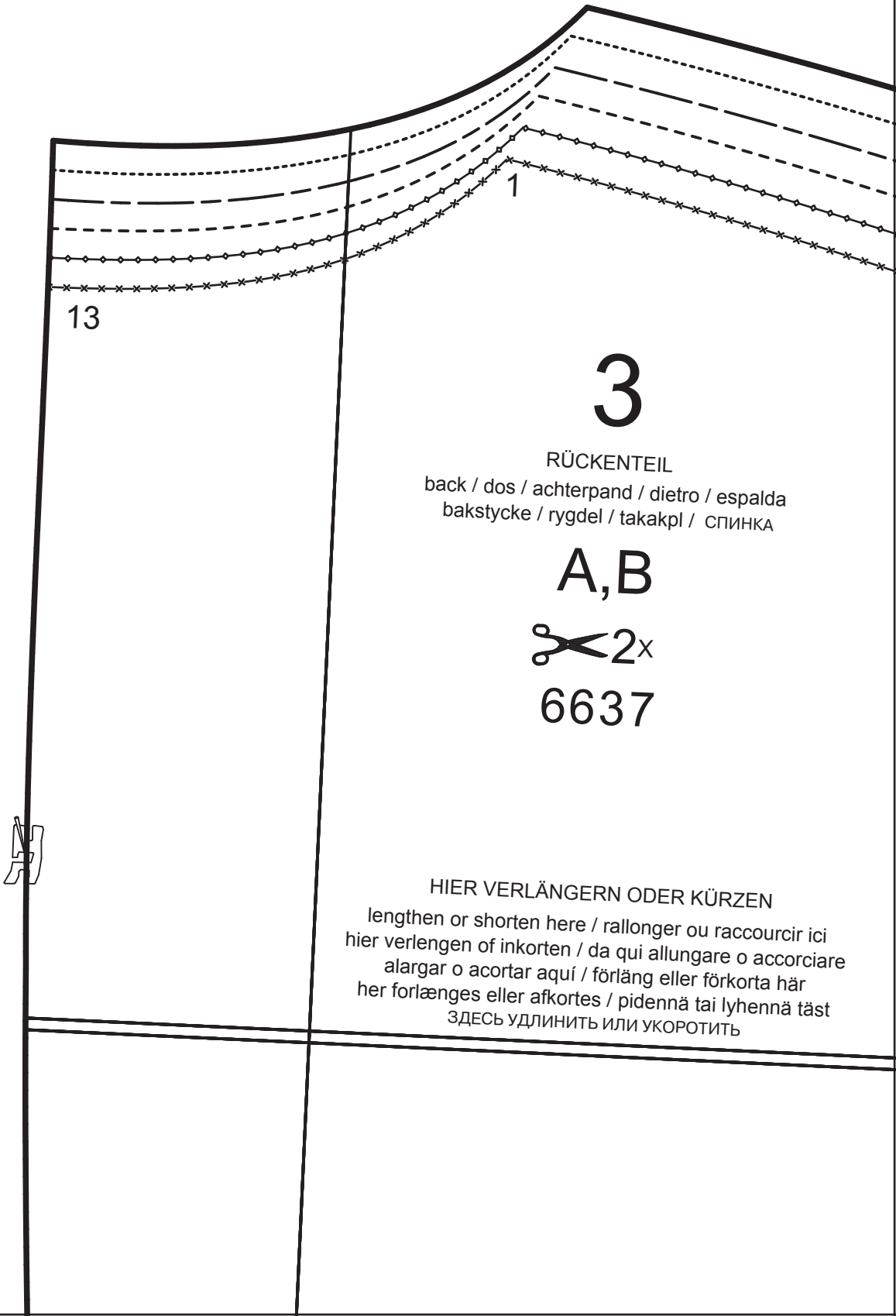
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

9f

8g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ



13

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

6637

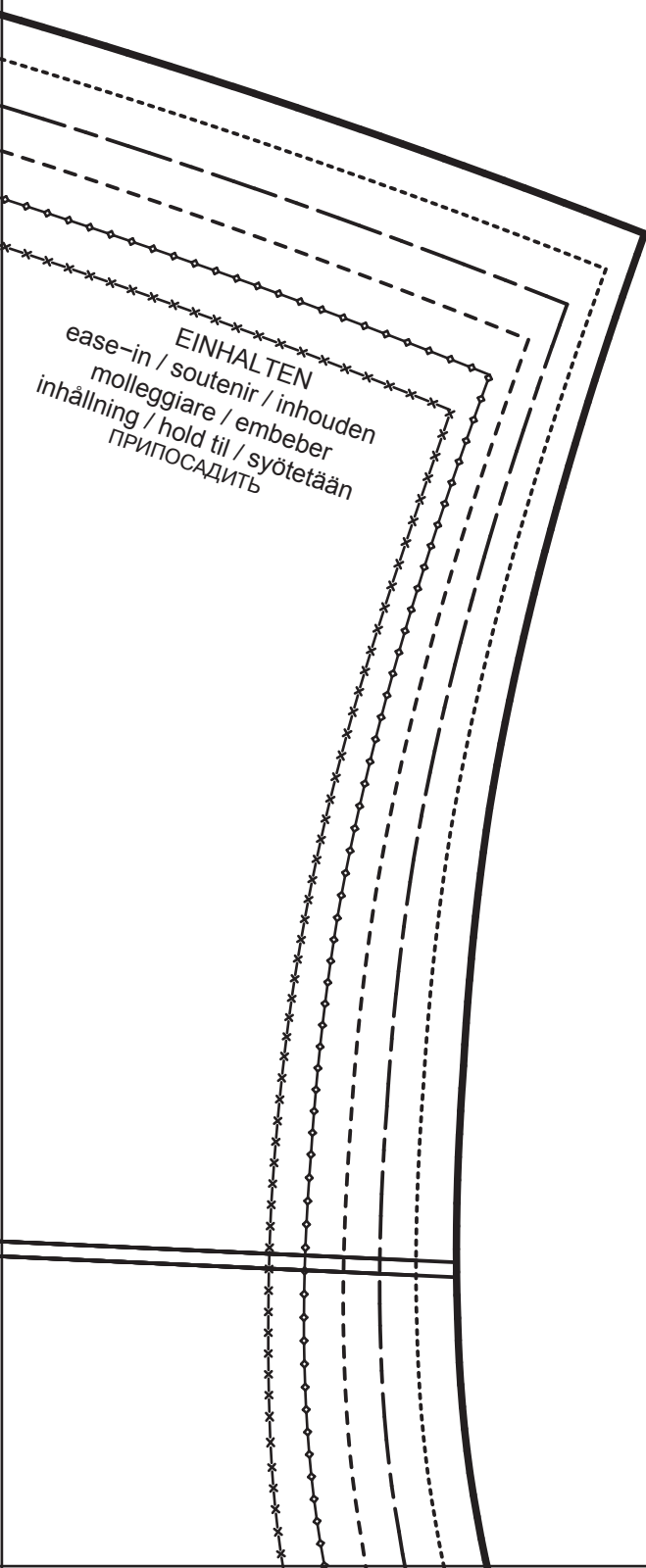
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



11a

11b



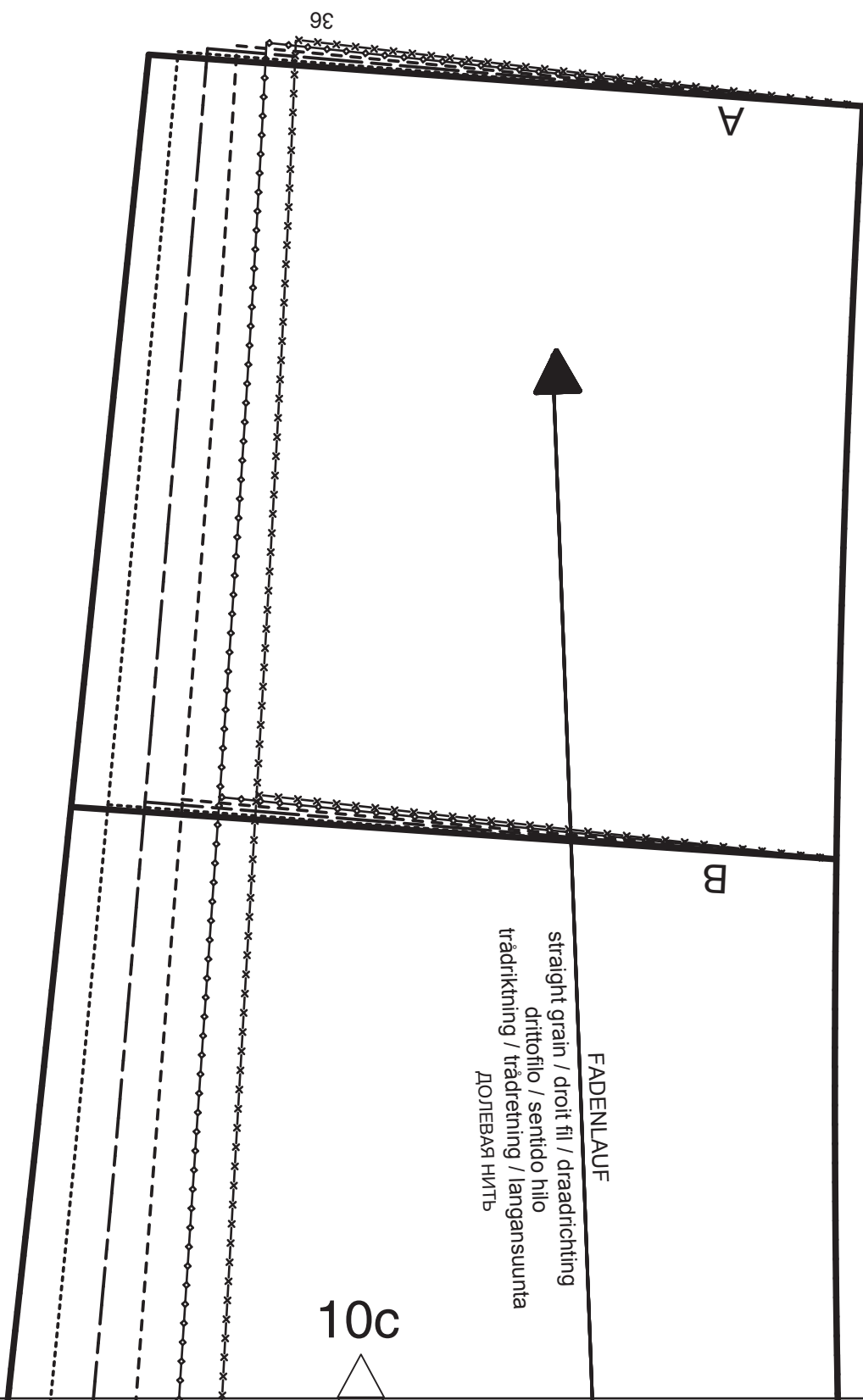
6637

0 0 0 5

10b

11b

11c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДЮЛЕНБАРИ ННТБ

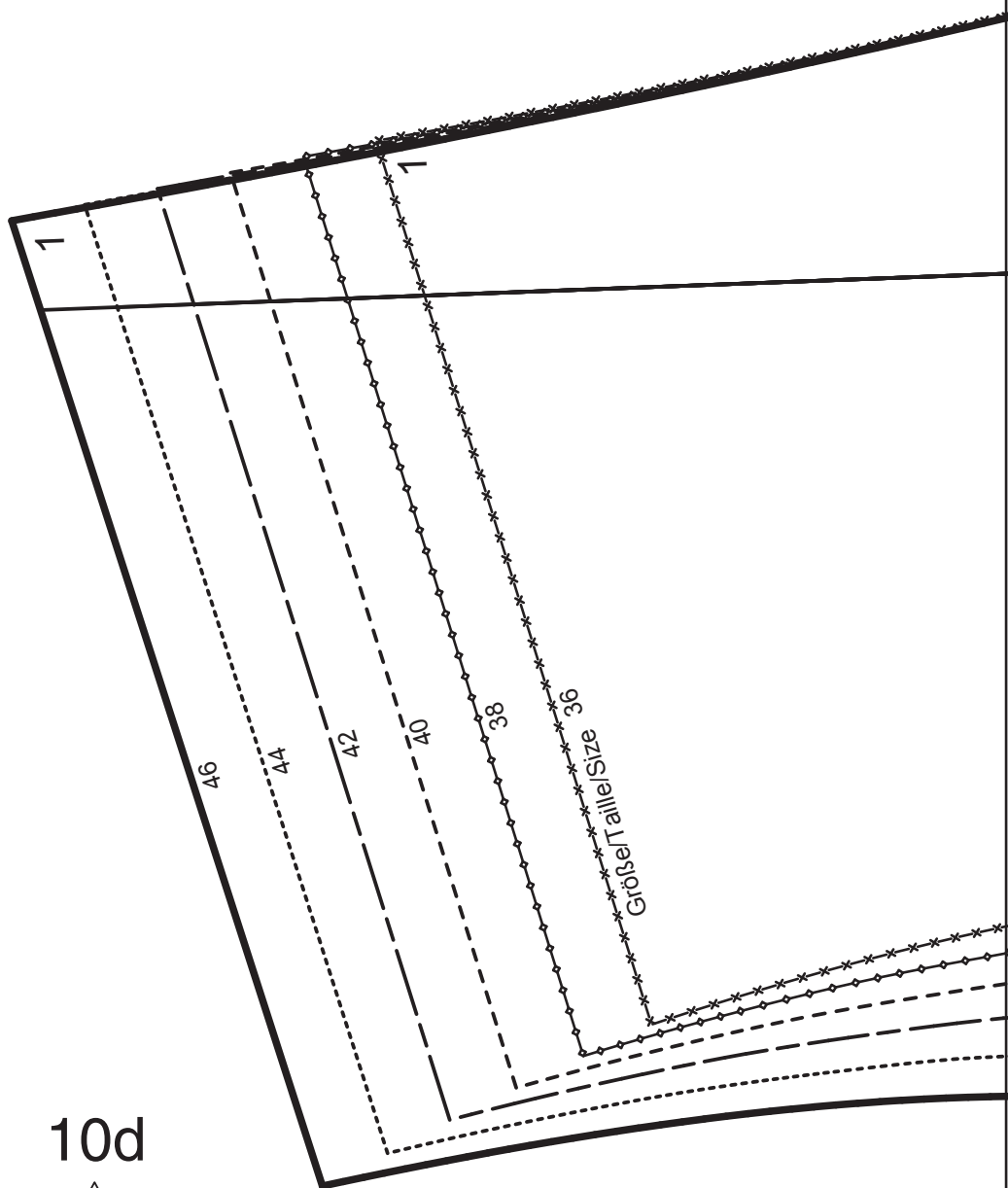
10c

11c

11d

burda[®] style

www.burdastyle.de



10d

11d

11e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



6637

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trådkriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

10e

12

11e

11f

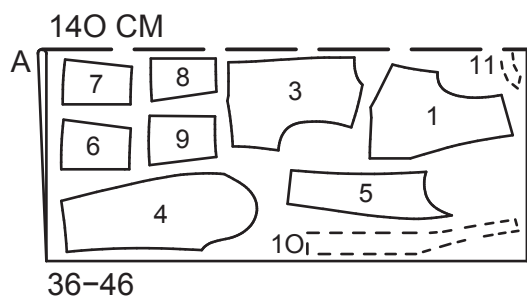
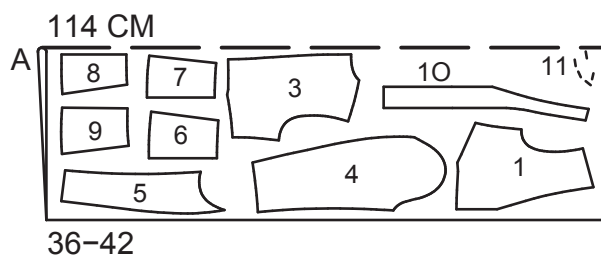
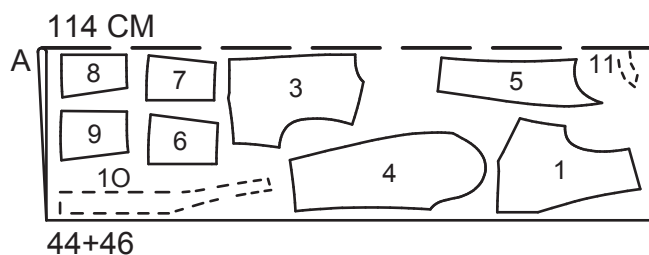
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middeuvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeski kohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

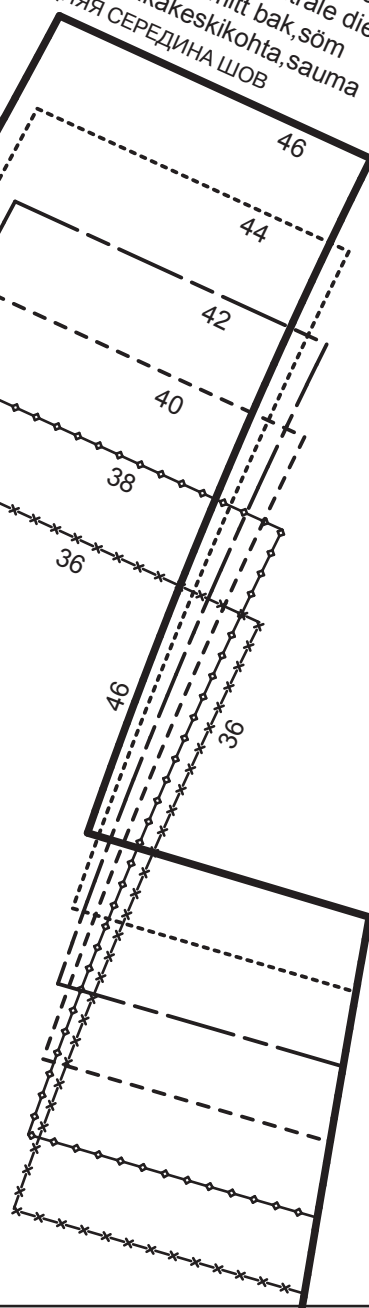
DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / кулиса

10f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 center back seam / couture milieu dos
 middenachternaad / cucitura centrale dietro
 centro post. costura / mitt bak, sòm
 bag. midte søm / takakeskikohta, sauma
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



10g